

as

SCHWEIZER ARCHITEKTUR ARCHITECTURE SUISSE ARCHITETTURA SVIZZERA

30

Mit dieser 30. Ausgabe beginnt unser 7. Publikationsjahr.

In dieser schwierigen Zeit zeugt ein solcher Erfolg vom grossen Interesse, welches die Fachleute unserer Zeitschrift entgegenbringen.

Bis heute wurden 960 Seiten mit Informationen über die schweizerische Architektur herausgegeben. Vom kleinen Ferienhaus bis zum imposanten Schulgebäude präsentiert «AS» ein einzigartiges Panorama und offeriert demzufolge sehr geschätzte Vergleichsmöglichkeiten.

Wir wollen und können jedoch noch mehr leisten! Dies dank Ihnen! Da die Fachzeitschrift «AS» für Sie gegründet wurde, sind Sie höflich eingeladen, an deren Gestaltung mitzuarbeiten. Gerne erwarten wir Ihre Kritiken und Vorschläge. Machen Sie uns mit Ihren Arbeiten bekannt. Weisen Sie uns auf die Bauausführungen hin, welche Sie in «AS» studieren möchten. Informieren Sie Ihre Fachgenossen, damit auch sie uns mit ihren neuen Konstruktionen bekanntmachen.

«AS» hat nicht die Absicht, eine neue Ideen-Revue zu sein, sondern — dank Ihnen und für Sie — eine Informationsquelle.

Avec ce 30^e numéro, nous commençons notre 7^e année de publication.

Dans cette période difficile, ce succès prouve tout l'intérêt que les professionnels de la construction portent à notre revue.

A ce jour nous avons donc publié 960 pages d'information sur l'architecture en Suisse. De la petite maison de vacances à l'imposant groupe scolaire, «AS» présente donc un panorama unique, permettant les comparaisons les plus utiles.

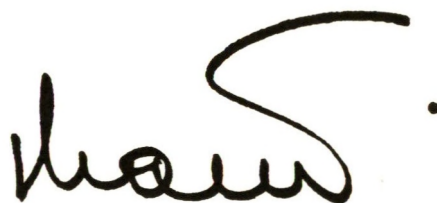
Mais nous voulons et pouvons faire encore mieux! Grâce à vous! «AS» étant une revue créée pour vous, nous vous demandons d'y collaborer activement. Faites-nous part de vos critiques et suggestions. Faites-nous connaître vos travaux. Signalez-nous les réalisations que vous aimeriez pouvoir étudier dans «AS». Dites à vos confrères de nous indiquer leurs nouvelles constructions.

«AS» n'a pas l'intention d'être une nouvelle revue d'idées.

«AS» veut, grâce à vous et pour vous, informer.

Achtung! Der Ordner Nr. 3, gültig für 1978-1980, ist bald erhältlich.
Bestellen Sie ihn heute schon.

Attention! Le classeur N° 3, valable pour 1978-1980, sera bientôt disponible.
Commandez-le sans tarder.


Anthony Krafft

Zur Notiz

Im Verlag Anthony Krafft:

«Architektur, Form, Funktion»: Bände 8 bis 16.

Giulia Veronesi «Stil 1925» Triumph und Fall der Kunst Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten, 256 Illustrationen, Format 17 × 24 cm. Fr. 56.—.

Justus Dahinden «Denken - Fühlen - Handeln», in französischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten, 450 Illustrationen in schwarz- Weiss und in Farbe, Format 22 × 22 cm. Fr. 72.—.

H. R. Von der Mühl: «Über die Architektur», fünfzig Jahre Schriften über Architektur und Städtebau. In französischer Sprache. Fr. 36.—.

Rappel

Aux Editions Anthony Krafft:

«Architecture - Formes - Fonctions»: volumes 8 à 16.

Giulia Veronesi «Style 1925» Triomphe et chute des Arts Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format 17 × 24 cm. Fr. 56.—.

Justus Dahinden «Penser - Sentir - Agir», en français, allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir et en couleur, format 22 × 22 cm. Fr. 72.—.

H. R. Von der Mühl: «De l'architecture», cinquante ans d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme. Format 12,5 × 20 cm. 416 pages. 18 illustrations. Fr. 36.—.

7. Jahr / 7^e Année

N° 30 Januar / Janvier 1978

Direktor / Directeur
Chefredaktor / Rédacteur en chef
Anthony Krafft, OEV

Assistentin / Assistante
Mita Gloria

Deutsche Sekretärin / Secrétaire allemande
Paula Halter

Umbruch / Mise en pages
Atelier Pierre Bataillard

Druck / Impression
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

Verlag und Redaktion / Édition et rédaction

Route de Vevey 58
CH / 1009 Pully/Lausanne, Suisse
Tél. ☎ 021 / 28 04 62
CCP 10 - 26190

Imprimé en Suisse. © Copyright by Editions Anthony Krafft, Pully/Lausanne (Suisse).
Modèle déposé. Reproduction interdite. Tous droits de reproduction, de traduction
et d'adaptation réservés pour tous pays.

Manutention moderne des documents = transmetteurs à cassettes Schlieren

(Voir annonce en couverture)

as SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

Notre système général de classification est basé essentiellement selon le règlement SIA 102, édition 1969.

- | | | | |
|------|--------------------------------------|---|------------------------------------|
| A | Réalisations | 5 | Sanatoriums |
| B | Projets | 6 | Etablissements thermaux |
| C | Théorie | 7 | Hôpitaux |
| D | Urbanisme, aménagement du territoire | 8 | Cliniques universitaires |
| E | Archéologie, arts plastiques | 9 | Laboratoires et instituts spéciaux |
| F | Concours | | |
| G | Bibliographie | | |
| etc. | | | |

I. Habitation:

- 1 Baraques
- 2 Habitations rurales
- 3 Maisons d'habitation individuelles
- 4 Maisons de vacances
- 5 Immeubles locatifs
- 6 Cités d'habitation
- 7 Immeubles en propriété par étages
- 8 Apartmenthouses

II. Industrie et artisanat:

- 1 Hangars
- 2 Granges
- 3 Etables, écuries
- 4 Halles
- 5 Entrepôts
- 6 Garages avec ateliers
- 7 Ateliers
- 8 Immeubles d'ateliers
- 9 Fabriques
- 10 Bâtiments de services d'exploitation
- 11 Abattoirs
- 12 Laboratoires

III. Transports:

- 1 Garages
- 2 Immeubles de garages collectifs
- 3 Halls d'attente avec locaux de service
- 4 Petites gares
- 5 Bâtiments de service d'aérodromes
- 6 Gares et bâtiments d'exploitation de chemins de fer
- 7 Aéroports et bâtiments d'exploitation

IV. Commerce et administration:

- 1 Magasins sans aménagements
- 2 Bâtiments de service et annexes
- 3 Immeubles de locaux commerciaux
- 4 Grands magasins et centres d'achat
- 5 Banques
- 6 Bâtiments d'administration
- 7 Tribunaux
- 8 Maisons de commune et hôtels de ville

V. Œuvres sociales et santé publique:

- 1 Etablissements pénitentiaires
- 2 Foyers et auberges
- 3 Maisons de retraite, maisons de jeunesse et institutions semblables avec locaux et services collectifs
- 4 Asiles, hospices, maisons de repos

VI. Culte:

- 1 Cimetières
- 2 Chapelles et églises
- 3 Chapelles mortuaires
- 4 Crématoires
- 5 Maisons de paroisses

VII. Sport et loisirs:

- 1 Aménagements de parcs
- 2 Salles de sport et de gymnastique
- 3 Patinoires artificielles
- 4 Tribunes
- 5 Vestiaires
- 6 Stades
- 7 Installations de terrains de sport
- 8 Etablissements de bains en plein air
- 9 Centres de loisirs
- 10 Pavillons zoologiques
- 11 Piscines couvertes
- 12 Halls à usages multiples

VIII. Tourisme et hôtellerie:

- 1 Places de camping
- 2 Auberges de jeunesse
- 3 Cabanes de clubs
- 4 Hôtels
- 5 Motels
- 6 Restaurants
- 7 Cuisines collectives indépendantes
- 8 Cantines d'entreprises

IX. Culture et vie sociale:

- 1 Bâtiments d'expositions
- 2 Foyers d'entreprises
- 3 Maisons de clubs
- 4 Maisons du peuple
- 5 Salles de concerts
- 6 Théâtres
- 7 Cinémas-théâtres
- 8 Salles de réunions
- 9 Halles de fêtes
- 10 Musées
- 11 Palais de congrès

X. Education et instruction:

- 1 Jardins d'enfants
- 2 Ecoles primaires
- 3 Ecoles secondaires
- 4 Ecoles professionnelles
- 5 Gymnases, technicums et autres écoles supérieures
- 6 Universités et écoles polytechniques
- 7 Bibliothèques
- 8 Instituts scientifiques

Eine einzigartige und wirksame Dokumentation über die schweizerische Konstruktion

Wir bieten Ihnen:

5 Nummern pro Jahr
16 Blätter pro Nummer

das heisst mindestens 80 Blätter jährlich

AS enthält keine Anzeigen im Inhalt

Preis: Fr. 110.— jährlich, alles inbegriffen
fürs Ausland: Fr. 10.— Versandzuschlag

Sonderdrucke von technischen Blättern

Bestellungen vor Erscheinen:

pro Blatt Fr. 0.50 (mindestens 20 Blätter)
ab 500 Blätter Fr. 0.40 pro Blatt

Bestellungen nach Erscheinen:

150 Blätter (mindestens) . . . Fr. 200.—
300 Blätter Fr. 250.—
500 Blätter Fr. 350.—
1000 Blätter Fr. 500.—

Sehr geehrte Leser,

Damit wir ein möglichst vollständiges Panorama der Schweizer Architektur vorstellen können, wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns zur Ansicht einige Unterlagen Ihrer interessantesten Entwürfe und Bauten zusenden würden.

Wenn wir mit der Veröffentlichung einverstanden sind, wird die Redaktion Sie um die notwendigen zusätzlichen Unterlagen bitten, ohne Kosten.

Une documentation unique et efficace sur la construction suisse

Ce que nous offrons:

5 numéros par année
16 fiches par numéro
soit 80 fiches au minimum par année

AS ne contient aucune publicité sur les fiches

Le prix: Fr. 110.— par année, tout compris pour l'étranger: Fr. 10.— de supplément pour l'expédition

Tirages à part des fiches techniques

Commandes avant parution:

la fiche Fr. 0.50 (20 fiches au minimum)
la fiche Fr. 0.40 dès 500 fiches

Commandes après parution:

150 fiches (au minimum) . . . Fr. 200.—
300 fiches Fr. 250.—
500 fiches Fr. 350.—
1000 fiches Fr. 500.—

A nos lecteurs:

Afin de pouvoir présenter un panorama aussi complet que possible sur l'architecture suisse, nous vous saurions gré de nous soumettre, à l'examen, vos projets et réalisations les plus intéressants.

Au cas où ces projets seraient publiés, la rédaction vous demandera la documentation supplémentaire indispensable, sans frais.



Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

Seit 24 Jahren Spezialisten in Architektur
Spécialistes depuis 24 ans en architecture

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT



FEYCOPOX lässt sich vielfältig verwenden

à base de résine époxyde, diluable à l'eau,

POUR LES SOLS

Un procédé d'application d'une nouvelle génération respectant l'environnement et sans problème grâce à 3 avantages particuliers

Respecte l'environnement

Adhésion et résistance à l'abrasion très élevées
Applicable sur des fonds durs, mais encore humides

Testé :

EMPA und Gesellschaft für Kernforschung, Karlsruhe
Station fédérale de recherches laitières, Liebefeld

Distributeur :

Vernis Claessens S.A., rue du Silo 6, 1020 Renens
Téléphone (021) 34 44 44 - Télex 25 129, cla Ch

auf Epoxidharzbasis, wasserverdünnbar,

FÜR BETONBÖDEN

Das problemlose Anstrich-System mit den 3 einzigartigen Vorteilen

Umweltfreundlich / hohe Haft- und Abriebfestigkeit
Anwendbar auf feuchte, abgebundene Untergründe

Geprüft durch EMPA Dübendorf und
Gesellschaft für Kernforschung, Karlsruhe
Eidg. Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld

GEORG FEY & Co. AG., Lackfabrik, 9430 St. Margrethen
Tel. (071) 71 14 66

Vertrieb in der Westschweiz durch :

Vernis Claessens S.A., rue du Silo 6, 1020 Renens

**Nous ne construisons pas seulement
des ascenseurs de toutes sortes,
mais concevons, projetons et livrons des
installations de manutention complètes**



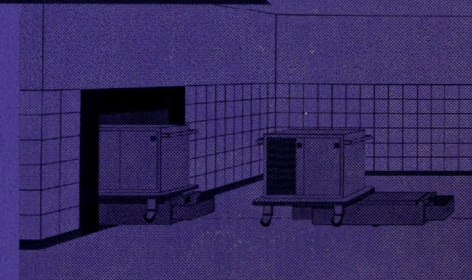
Les transporteurs automatiques pour petits containers KBF

sont prévus dans tous les bâtiments où l'on doit transporter, d'une façon programmée ou spontanée, des marchandises jusqu'à 25 kg, dans le sens vertical et horizontal. Par exemple, dans les hôpitaux, banques, immeubles commerciaux et administratifs, postes, entreprises de vente par correspondance, magasins d'expédition, etc., pour le transport de médicaments, dossiers, documents, cartes perforées, paquets postaux, pièces de machines, etc. . .



Les transporteurs automatiques pour containers moyens MBF

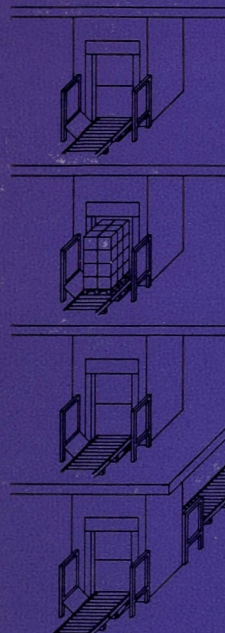
Un nouveau système pour le transport automatique de marchandises par containers roulants, jusqu'à 500 kg (aliments, colis, paquets, linge, etc.). Le déplacement horizontal s'effectue par chariots électriques autonomes. Utilisation dans les hôpitaux, magasins de livraisons, halles d'expédition, etc. . .



Les transporteurs à palettes PLF

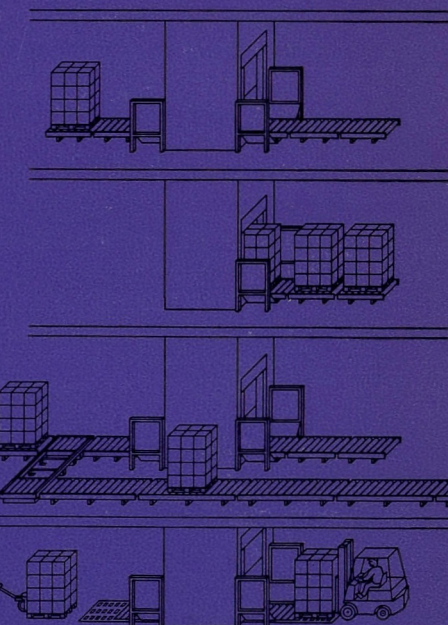
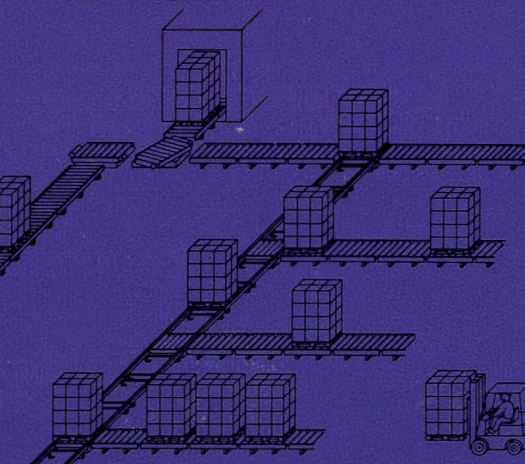
servent au transport entièrement automatique de palettes, de containers et autres récipients, munis d'une infrastructure appropriée, jusqu'à 2000 kg. Les possibilités d'utilisation sont multiples et peuvent être adaptées à chaque exploitation industrielle en particulier.

Profitez de notre grande expérience dans cette branche.



Et avec chaque installation de transport Schlieren, vous retrouverez

le service d'entretien Schlieren,
efficace et sûr.



Faites appel à nous si vous avez
un problème de transport à résoudre.

Ascenseurs et Wagons
Schlieren S.A., 1006 Lausanne
Tél. 021 20 14 01

Bureau de Genève
3, rue du Conseil Général
Tél. 022 20 06 11

Schlieren

...pour un transport efficace

Fabrique Suisse de Wagons et d'Ascenseurs S.A. Schlieren-Zurich, 8952 Schlieren

Mehrfamilienhaus 4054 Basel / BS

Architekt	Burckhardt & Partner, Architekten, Generalplaner, ☎ (061) 22 45 88, 4002 Basel
Mitarbeiter	P. Schär, J. P. Ficht
Statik	Gruner AG, Basel
Projekt	1970
Ausführung	1971-1973
Situation	Wielandplatz, Basel

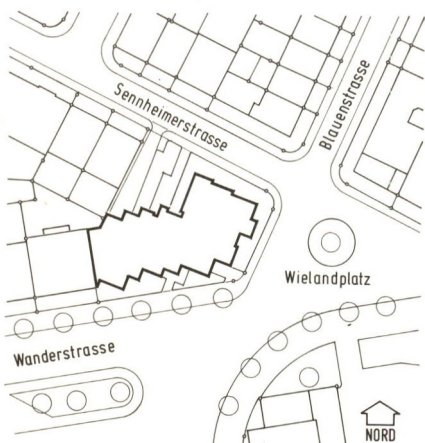


Photo P. Heman

Die Obergeschosse vom 1. bis zum 4. Stock enthalten je eine 5-Zimmerwohnung von zirka 120 m², eine 5-Zimmerwohnung von zirka 140 m² und eine 4-Zimmerwohnung von zirka 95 m².

Das Dachgeschoss beherbergt zwei 4-Zimmer-Attikawohnungen von zirka 124 m² und 130 m², beide mit privatem Zugang zu einer ins Eigentum gehörenden Dachterrasse, mit geheiztem Schwimmbassin.

Raumprogramm

Die Stockwerke gliedern sich in zwei Unter-, das Erd-, vier Obergeschosse und das Dachgeschoss.

Im Untergeschoss sind der Heizraum, sowie die Luftschutzräume mit einzelnen Kellerabteilen untergebracht.

Das Parkgeschoss bietet auf 12 Einstellplätzen und vier Doppelplätzen Abstellraum für insgesamt 20 Wagen. Es ist von der Sennheimerstrasse über eine Ein- und Ausfahrtsrampe zugänglich. Daneben beherbergt es einen Veloräum sowie den Kehr- und Containerraum.

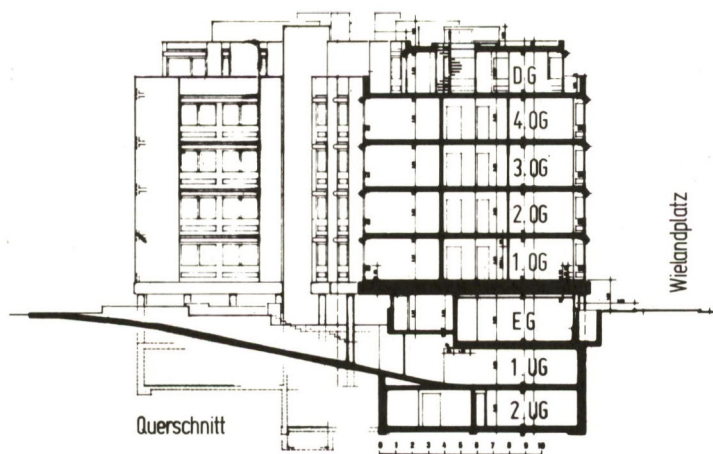
Das Erdgeschoss enthält je ein Atelier von 120 m² und 143 m². Daneben Wasch- und Trockenräume.

Besonderheiten

Die Wohnungen wurden von allem Anfang an bewusst und sinnvoll als Eigenheime konzipiert. Das heisst, sie sind vom Grundriss und von der Isolation her so angelegt, dass sich jeder Bewohner so richtig im Eigenen fühlen kann und nicht vom Nachbarn gestört wird.

Charakteristiken

Kubus nach SIA	11 770 m ³
Gebäudekosten (1973)	Fr. 4 220 000.—
Kubikmeterpreis	Fr. 358.—



- W1
- 1 Küche
 - 2 Essen
 - 3 Wohnen
 - 4 Eltern
 - 5 Kind
 - 6 Kind
 - 7 Vorplatz
 - 8 Wasch-Trocknen
 - 9 WC
 - 10 Bad
 - 11 Douche
 - 12 Terrasse



Konstruktion - Ausbau

Terrassen mit Blumenbrüstung :
Die Balkonterrassen sind nach aussen mit einer grosszügigen Blumenbrüstung abgegrenzt.

Schalldämpfende Wohnungswände :
Innerhalb der Wohnung sind die Zimmer durch tragende Backsteinwände begrenzt. Die Trennwände zwischen den einzelnen Wohnungen sind mit einer Zwischenlage isoliert und doppelwandig ausgeführt.

Lift :
Der 8-Personen-Lift ist so angelegt, dass der Liftschacht an keine Wohnung grenzt. Das schliesst eine Geräuschübertragung in die Wohnungen aus.

Cheminée :
Jede der 14 Wohnungen besitzt ein individuell gestaltetes Cheminée.

Waschen in der Wohnung :
Jede Wohnung verfügt über einen eigenen Wasorraum mit Waschmaschine und Wäschetrockner.

Kehricht-Container :
Die Kehrichtabfälle können auf jedem Stockwerk in den Abwurfschacht geworfen werden, durch welche sie direkt in den Containerraum gelangen.

Zentraler Wasch- und Trockenraum :
Für die grosse Wäsche steht im Erdgeschoss ein Wasorraum mit Vollautomat, Wäschetrockner und Spültrog, sowie ein Trockenraum mit Luftheizung zur allgemeinen Verfügung.

Bibliographie

AS Schweizer Architektur
Nr. 30 / Januar 1978



Club-house du Tennis-Club 1400 Yverdon / VD

Architectes A. et F. Dolci,
architectes SIA,
☎ (024) 21 49 31,
1400 Yverdon

Ingénieur Perret-Gentil &
Rey S. A.

Réalisation 1975

Situation Quartier des Iris



Photos J. P. Rhyn

Programme

Situé dans la zone sportive yverdonnoise, le club disposait de quatre courts et d'une maisonnette en bois utilisée comme vestiaires. Un plan d'ensemble formant une unité tennistique de huit à dix jeux, dont un couvert, a été mis sur pied. Le club-house est dimensionné en fonction de ce nombre de courts qui correspond à un club de 320 joueurs actifs. L'étude a été réalisée selon le fascicule édité par l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport, l'Association suisse de tennis et l'AHEP. En fait, selon les prévisions pour dix à vingt ans, et en admettant une population stable, il faudrait une deuxième unité semblable. Le projet se réalise par étapes ; pour l'instant le court couvert est une bulle gonflable en Sarnafil.

Caractéristiques

Cube SIA club-house	1 357 m ³
Prix au m ³	Fr. 331.—
	(Fr. 450 000.—)
Surface construite	205 m ²
Terrasse couverte	93,5 m ²
Bulle gonflable et son infrastructure	Fr. 120 000.—

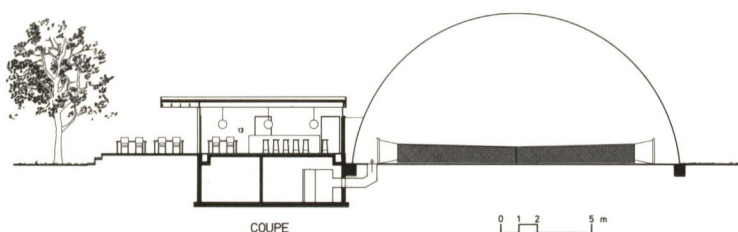


Construction

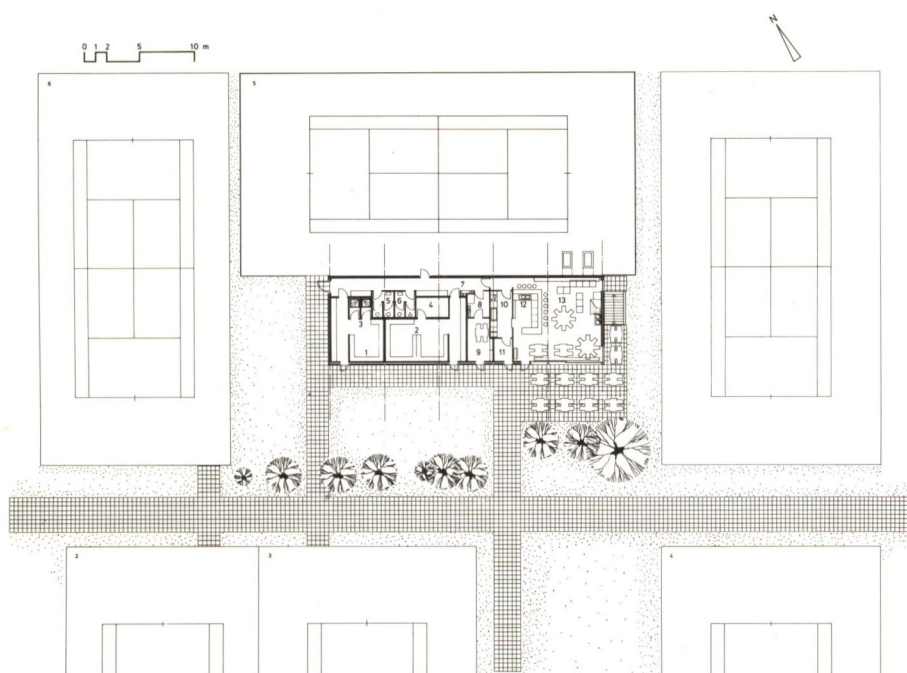
Ossature métallique, remplissage
murs de façades en briques à parement
intérieur et extérieur.
Toiture plate en tôle nervurée
apparente à l'intérieur.
Sous-sol partiellement en béton
contenant la chaufferie, les appareils
de soufflerie pour la bulle,
citerne et locaux divers.

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 30 / Janvier 1978



- 1 Vestiaires dames
- 2 Vestiaires hommes
- 3 Douches dames
- 4 Douches hommes
- 5 W.-C. dames
- 6 W.-C. hommes
- 7 Dégagement
- 8 Local technique
- 9 Secrétariat, archives
- 10 Cuisine
- 11 Ecoulement
- 12 Bar
- 13 Cafétéria



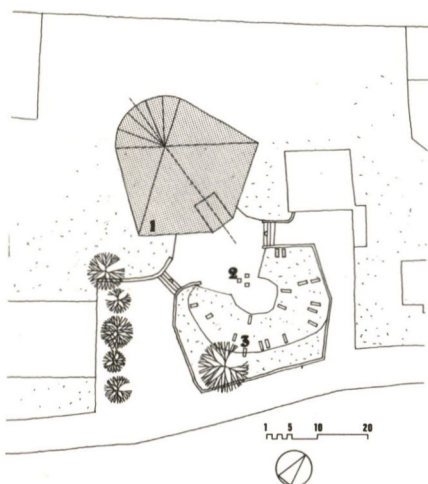
Etat final, maquette

Eglise Saint-Sylvestre 1523 Cheiry / FR

Architecte Jacques Dumas,
architecte FAS/SIA,
☎ (021) 26 69 15,
1006 Lausanne

Aaencement
liturgique,
vitraux, peintures † Robert Hérítier,

Réalisation 1966-1967



- 1 Eglise
- 2 Calvaire
- 3 Cimetière



Photos Imsand

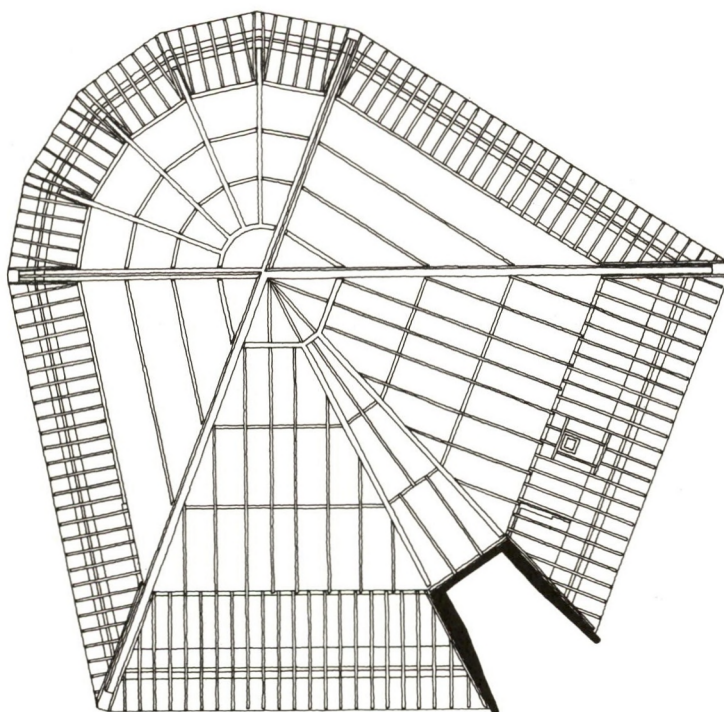
Programme Eglise et cimetière
destinés
à la population
du lieu.

Caractéristiques

Nombre de places	200
Volume SIA	3 600 m ³
Coût total, y compris aménagements extérieurs	Fr. 478 000.—
Prix du m ³ , y compris œuvres d'art	Fr. 132.—

Particularités Grand toit
parmi les grands toits
du village.



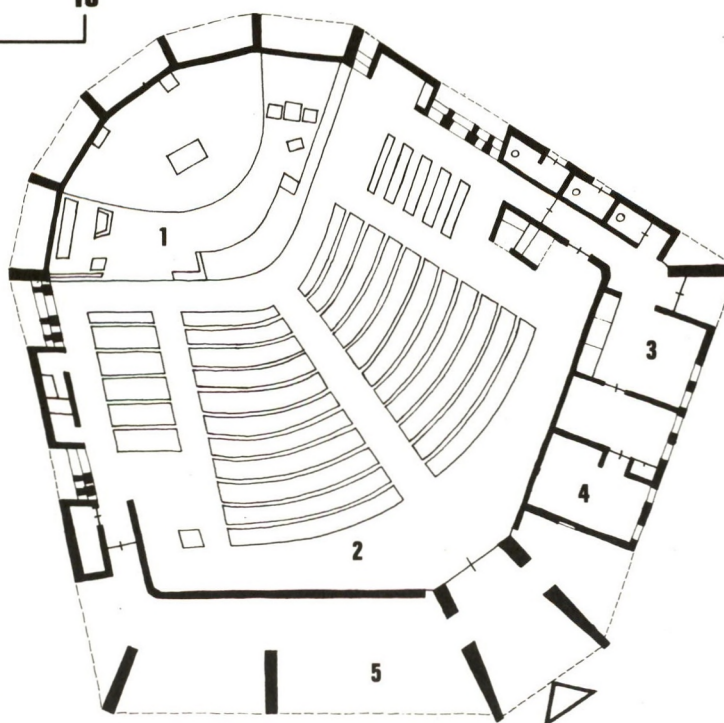


Construction

Croisement de deux fermes en béton crépi.
Ensemble de pannes en bois collé.
Couverture en tuiles plates.
Remplissage de maçonnerie crépie.
Sol de béton lavé avec zones de pavés.

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 30 / Janvier 1978



- 1 Chœur
- 2 Nef
- 3 Sacristie
- 4 Chaufferie
- 5 Parvis



Nouveau Manège 1245 Collonge-Bellerive / GE

Architectes Gabriel de Freudenreich, FAS/SIA,
☎ (022) 28 21 55,
1204 Genève

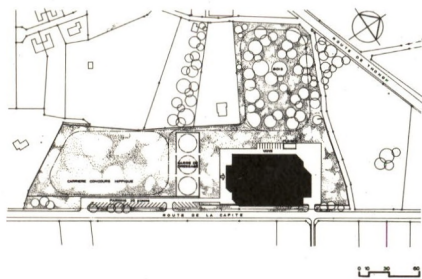
Collaborateurs Jean-Daniel Baud,
Franck Bigliani,
Richard Kräher,
Jean Marchesini,
Yves Parisod

Ingénieurs Solfor S. A.,
1216 Cointrin-Genève

**Coordonnées
topographiques** 505.560 / 122.330

**Conception du
nouveau projet** 1976

Réalisation 1976



Programme

a) Construction

Halle d'équitation de 60 × 40 m.
Ecuries pour les chevaux, soit deux volumes appuyant la halle de part et d'autre, comprenant :

- au rez-de-chaussée :
36 boxes et 44 stalles
selleries
forge
dépôt
sanitaires
réfectoire du personnel
accès aux tribunes
- l'étage :
stockage du fourrage
tribunes pour environ 500 personnes
dépôt de sellerie et obstacles

b) Aménagements extérieurs

Carré de dressage
Carrière de concours hippique
Parcs de détente
Piste de galop
Surfaces de parking et de circulation nécessaires aux véhicules.
Etant donné le caractère du financement, les équipements nécessaires

aux cavaliers seront exécutés graduellement.

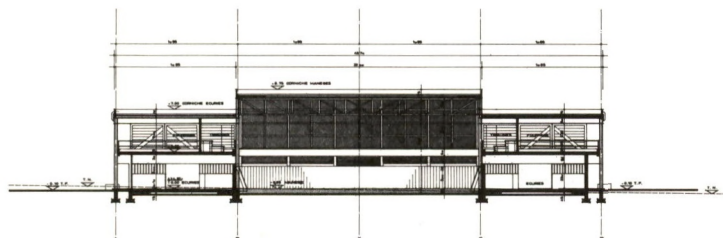
- Locaux administratifs et divers comprenant :
hall général
réception clientèle
bureau du directeur
infirmerie
chaufferie
logement du gardien
vestiaires cavaliers
vestiaires personnel
cafétéria et dépôt

Problèmes particuliers

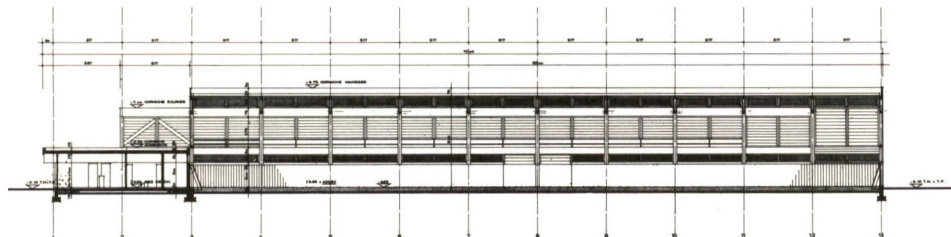
Moyens financiers très limités en fonction du programme et délais d'opération particulièrement brefs (juillet à décembre 1976).

Caractéristiques

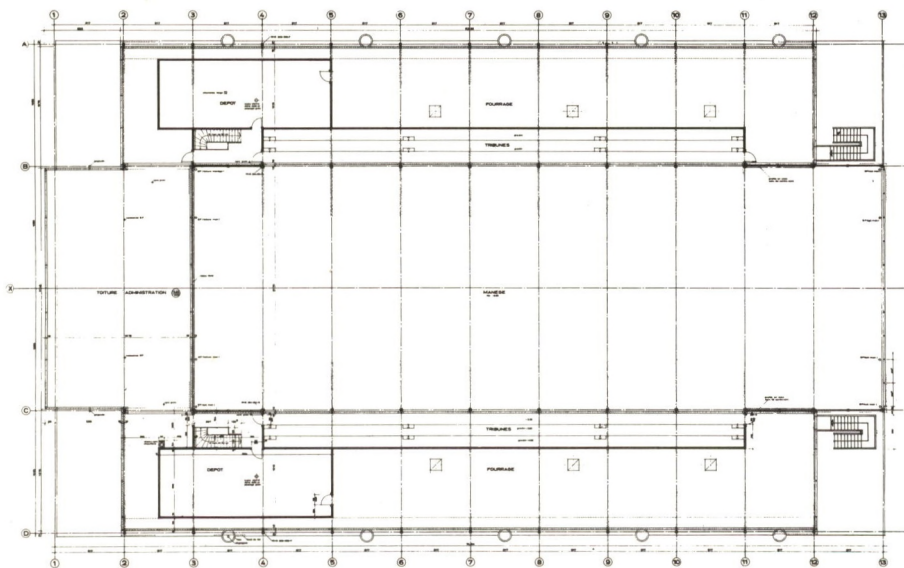
Prix moyen au m ³	Fr. 170.—
Surface du terrain	31 500 m ²
Surface bâtie au sol	2 960 m ²
Cube SIA	17 000 m ³



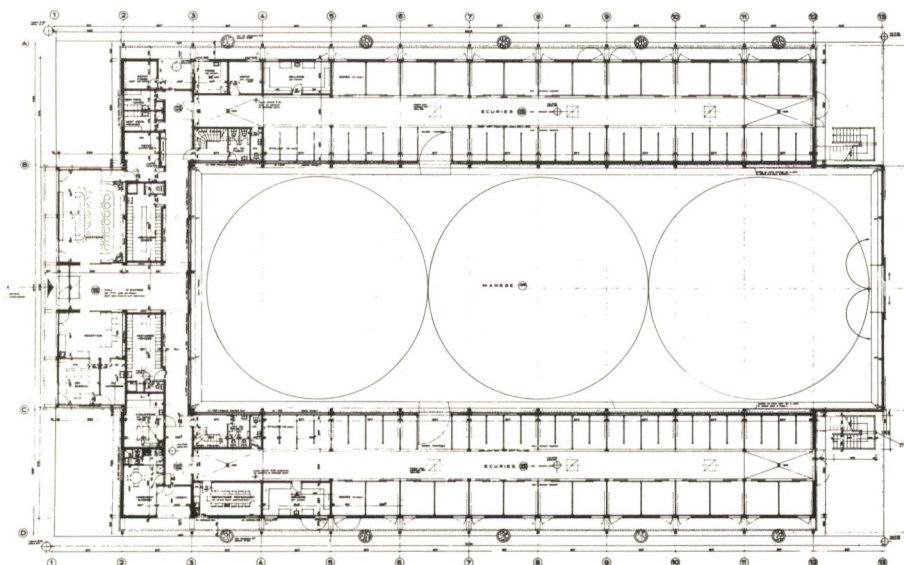
COUPE TRANSVERSALE A-A



COUPE LONGITUDINALE B-B



PLAN DE L'ETAGE



PLAN DU REZ-DE-CHAUSSEE

0 1 3 6

Constructions

La modulation de l'ensemble des constructions a favorisé une systématisation des éléments constructifs et une mise en œuvre simple et rapide.

Il s'agit d'un système de structures indépendantes. Pour la halle, poutres et sommiers métalliques, et pour les écuries et l'administration piliers et sommiers en béton armé, avec dalle préfabriquée en corps creux.

Les séparations des boxes et des stalles sont constituées par des structures métalliques zinguées, avec remplissage en bois contreplaqué. Les finitions et équipements, d'une manière générale, sont simples mais résistants.

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 18 / Août 1975
N° 30 / Janvier 1978



Immeuble locatif et commercial 1018 Lausanne/VD

Architecte Jean-Pierre Lavizzari,
EPFL/SIA/SPSAS,
☎ (021) 28 34 64,
Pully

Collaborateurs :
R. Consalès &
A. Altmann

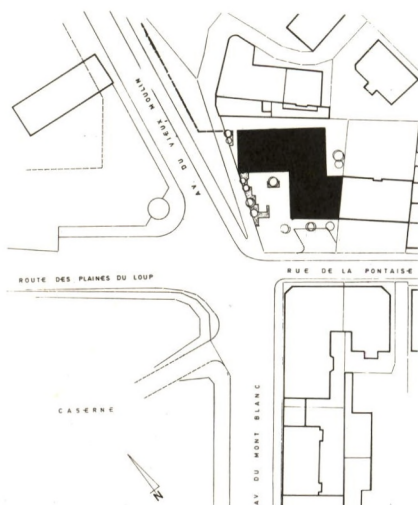
Ingénieur Aquatec
Ing.-Conseils S. A.,
Lausanne

Conception 1972

Réalisation 1973-1974

**Coordonnées
topographiques** 537.875 / 153.700

Adresse Rue de la Pontaise 52



Programme

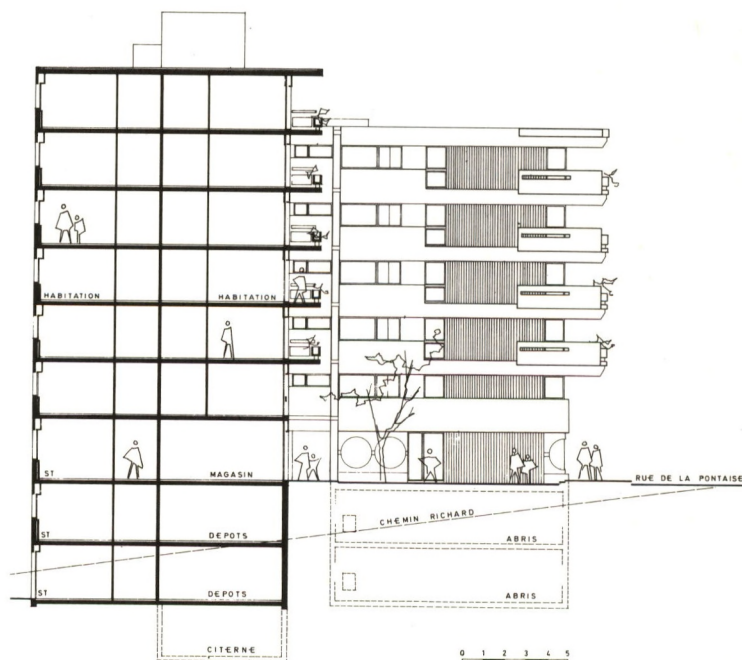
Deux corps de bâtiment
avec une seule cage d'escalier.
L'immeuble comprend :
1 restaurant-pizzeria, 1 magasin,
l'habitation :
34 appartements de 1 pièce
1 appartement de 1 1/2 pièce
15 appartements de 2 pièces
10 appartements de 3 pièces
6 appartements de 4 1/2 pièces

Problèmes particuliers

L'immeuble est situé en tête
de rue (Pontaise),
à un carrefour très fréquenté
et bruyant.
Les angles des façades
principales sont accentués
volontairement
par des balcons-loggias
en béton.

Caractéristiques

Cube SIA	13 500 m ³
Prix au m ³	Fr. 330.—
Surface de planchers	4 045 m ²
Surface du terrain	1 152 m ²
Coefficient d'utilisation	3,51





Construction

Structure

Fondations et dalles en béton armé.
Façades en béton armé.
Murs porteurs en béton armé.
Séparations d'appartement en briques ciment phoniques.

Revêtement et finitions

extérieurs

Glacis sur béton propre.
Menuiserie extérieure en sapin à peindre.
Toitures, terrasse, type multicouche.

Intérieurs

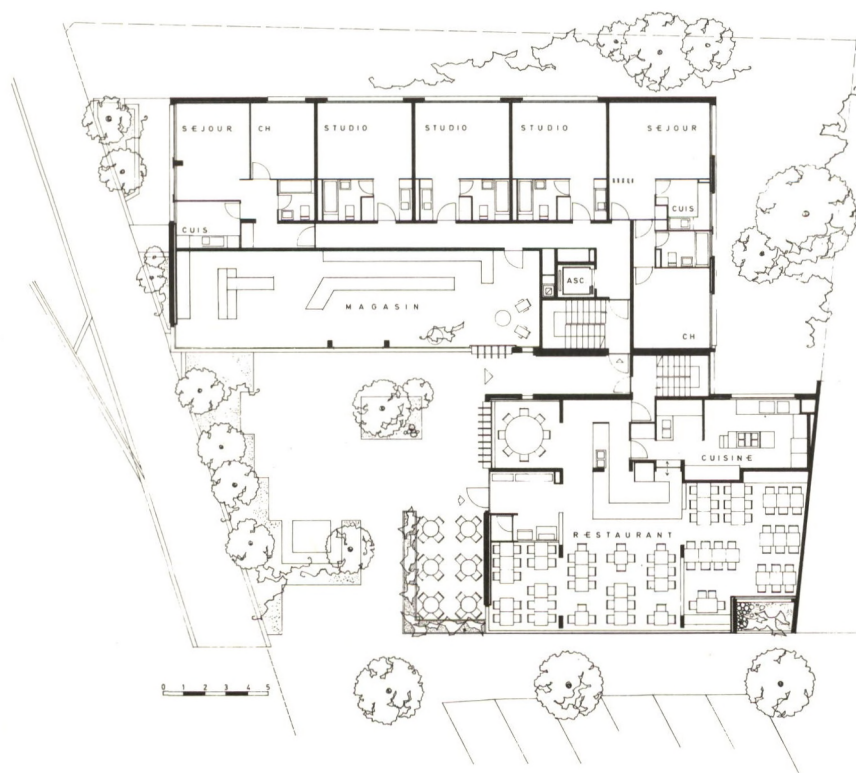
Murs en papiers peints et crépis plastique.
Pièces d'eau et cuisine : carrelages et plastiques.
Sol des chambres : parquet chêne.

Équipement

Chauffage au mazout avec production eau chaude.
Cuisines équipées, planges, armoires fixes et frigos.
Ventilation par aspiration mécanique des locaux borgnes.
Armoires fixes dans chaque appartement.

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 30 / Janvier 1978



Postgebäude Langenthal-Bahnhof 4900 Langenthal / BE

Bauherr Generaldirektion PTT,
Bern

Architekten ASS
M. Annen, R. Siebold,
H. Siegle,
Diplomarchitekten
ETHZ/SIA,
☎ (022) 96 27 22 /
(063) 22 20 90,
Langenthal und Genf

ingenieure Thomann &
Scheidegger,
Ingenieure ETH/SIA,
Langenthal

**Topographische
Koordinaten** 626.240 / 229.565

Adresse Bahnhofstrasse,
4900 Langenthal

Ausführung Kreditbeschluss Juli 1970
Baubeginn Sept. 1971
Eröffnung Nov. 1973

Raumprogramm Das aus dem Jahre 1964
stammende Raumprogramm
umfasst :
— Post- und Schalterhalle
— Fahrzeughalle,
durch Paketrutsche
mit der Posthalle verbunden
— funktionell unabhängiger
TT-Schalter
— Raumreserve in Form
von vermietbarer Bürofläche
— Dienstwohnungen
— Einstellhalle für Private
Da Langenthal im Schnellgut-
konzept der SBB als
Regionalbahnhof ausgebaut wird,
wurde auch im Postbetrieb
eine Regionalverteilung vor-
gesehen. Dies hatte zur Folge,
dass Verladeanlagen für Post-
fourgons und ein gedeckter
Verladeplatz vorzusehen waren.
Diesen Bedingungen seitens
der Bauherrschaft fügten sich
noch diejenigen der Gemeinde
Langenthal bei :
— Fussgängerunterführung
unter dem Bahnhofplatz
— Postdiensttunnel unter dem
Bahnhofplatz
— Festlegung der Höhenkote
des Erdgeschosses
(Überschwemmungsgefahr)



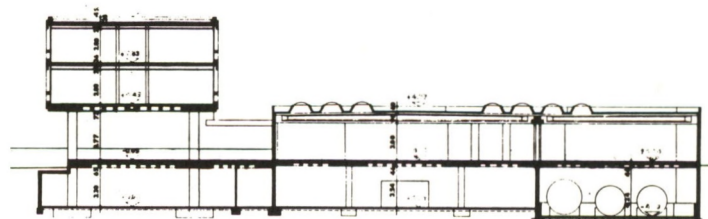
Photos M. Siebold

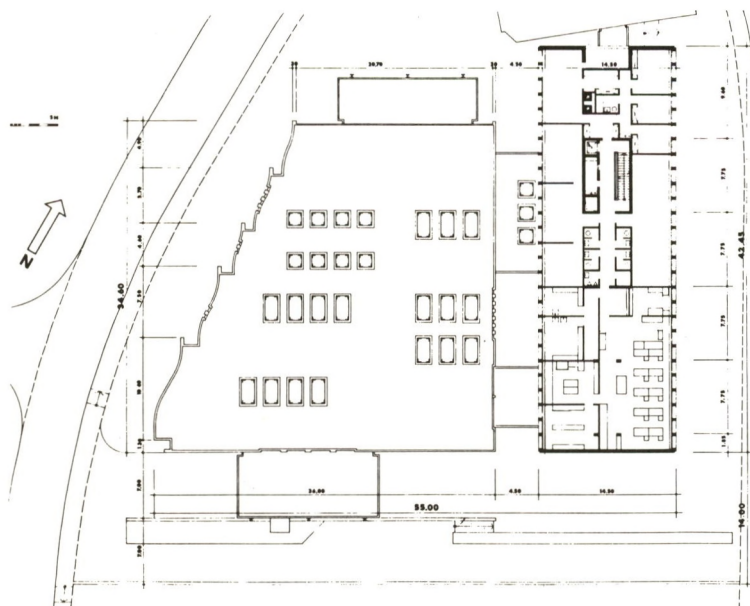
Konzeption

Aus funktionellen Gründen
wurde eine zweiteilige Anlage
gewählt, getrennt in einen
Flachbau für die Posthalle und
einen zweistöckigen Bürotrakt
mit freiem Erdgeschoss.
Neben den aus dem Betrieb
erwachsenden Randbedingungen
waren der Eingliederung
in eine langfristige, etappen-
weise zu realisierende Bahnhof-
platzgestaltung sowie der
Hochwassergefahr besondere
Beachtung zu schenken.
Die dreieckige Form des Grund-
stückes stellte sowohl in
organisatorischer wie in gestal-
terischer Hinsicht Probleme.
Die Posthalle wurde schliesslich
auf der Südseite mit versetzten,
S-förmigen Elementen
abgeschlossen. In den Rück-
sprüngen wurden seitliche,
der Sonneneinstrahlung ent-
zogene Fensterbänder
eingeführt.
Der orthogonale Aufbau
der Anlage wird dadurch auf
der Schrägseite der Halle
ebenfalls ablesbar.

Charakteristiken

Preis pro m ³ SIA	Fr. 245.25
Mittlerer Baukostenindex (ZH 1966)	Fr. 147.55
Gewogener Index	Fr. 155.90
Umbauter Raum	23 300 m ³
Brutto- geschossfläche	5 131 m ²
Terrainfläche	3 903 m ²
Anlagekosten :	
— Gebäude (CRB 2)	Fr. 5 714 313.—
— CRB 1, 3, 4, 5	Fr. 1 040 157.—
— Total	Fr. 6 754 470.—





1. Obergeschoss

Konstruktion**Bürogebäude**

Zweigeschossiger Beton-Skelettbau mit freiem Erdgeschoss.
Vorgehängte Fassade aus vorfabrizierten Sandwich-Betonelementen.

Posthalle

Eingeschossiger Beton-Skelettbau.
Fassaden Zweischalen-Sichtmauerwerk.

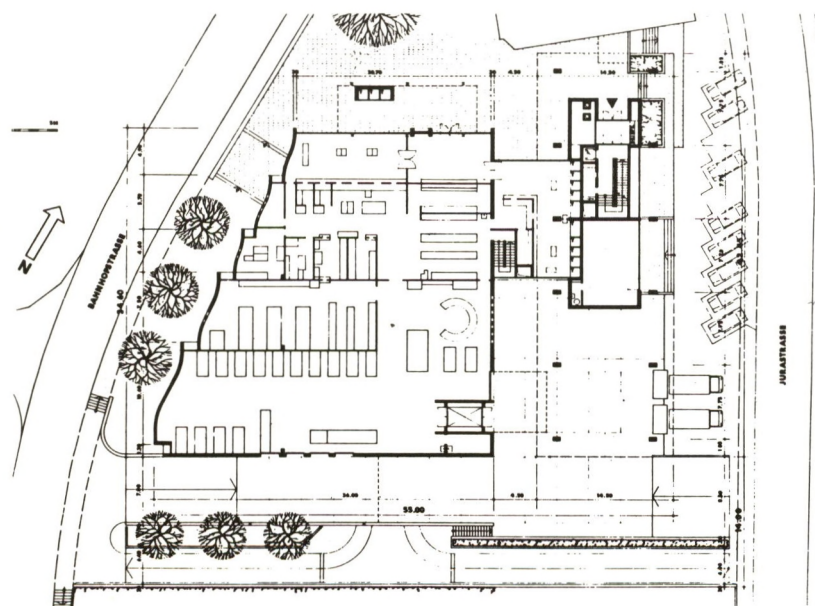
Materialien

Sichtbetonteile mit Eisenoxyd gefärbt, Oberflächen gestockt.
Sichtmauerwerk aus braunen Rapperswilersteinen.
Holz-Metallfenster sowie Schlosserarbeiten in braun eloxiertem Aluminium.
Spenglerarbeiten in Inox.

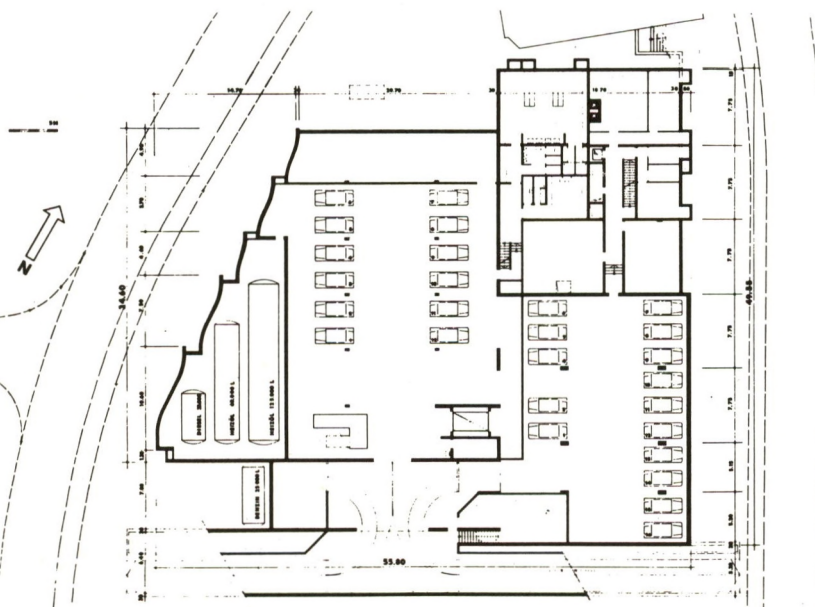
Bibliographie

Element 77

AS Schweizer Architektur
Nr. 30 / Januar 1978



Erdgeschoss



1. Untergeschoss



Museo civico restauro del Castello di Montebello 6500 Bellinzona/TI

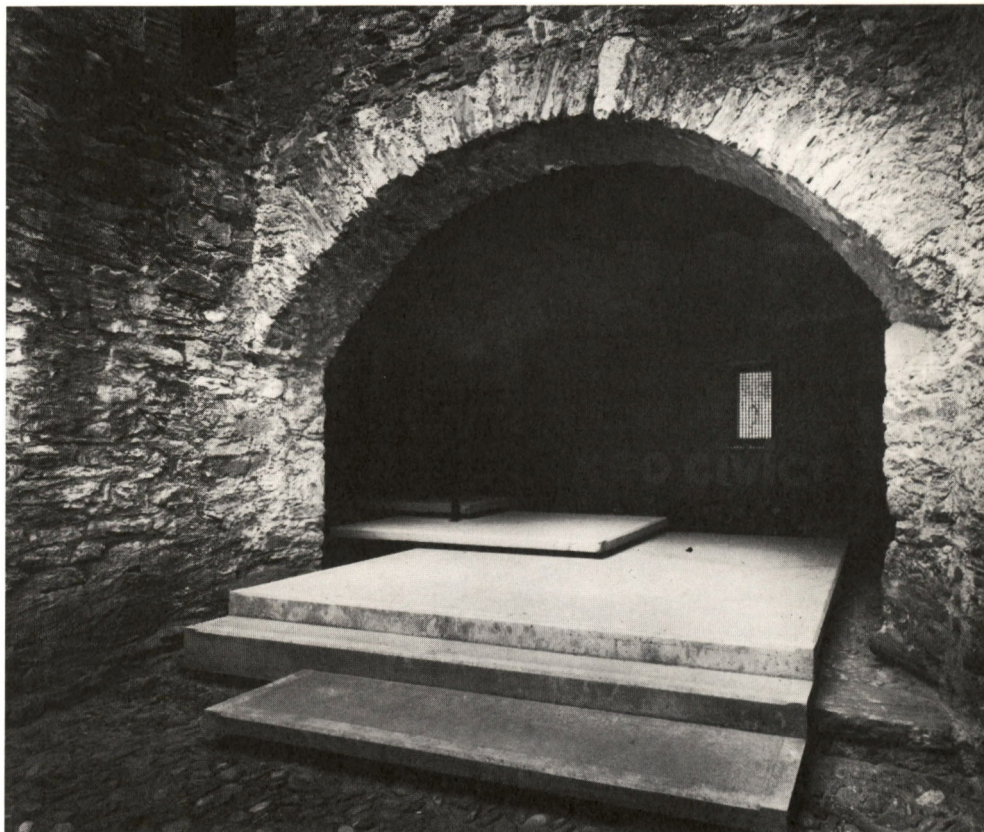
Architetti Mario Campi,
 Franco Pessina,
 Niki Piazzoli,
 ☎ (091) 23 32 96/97,
 6900 Lugano

Ingegneri Barizzi & Vanetta,
 ingg. dipl. ETH,
 6900 Lugano

Impianti tecnici Visani & Talleri,
 ingg. consulenti
 VDI/SWKI,
 6900 Lugano

Progetto 1968-1970

Realizzazione 1971-1974



Ingresso al museo

Fotos E. Helfenstein

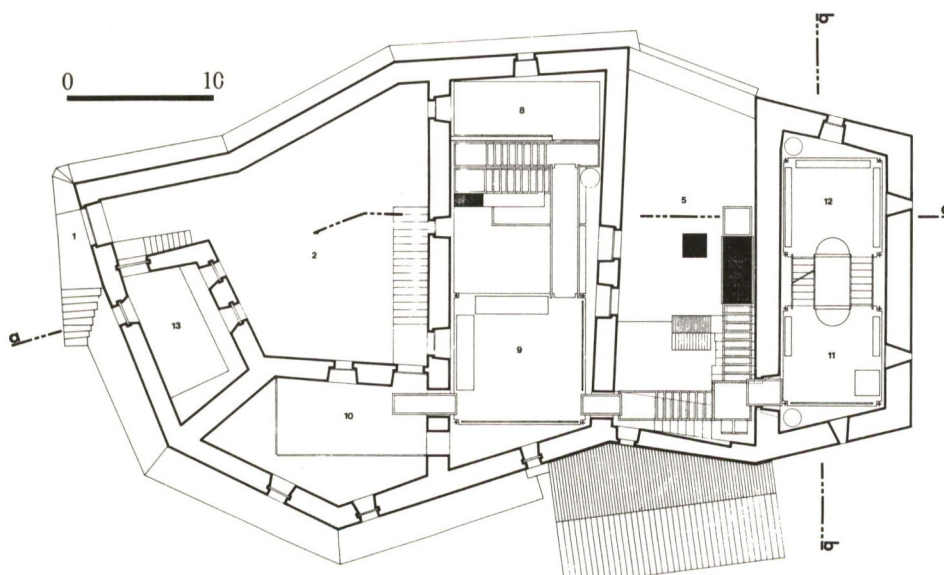
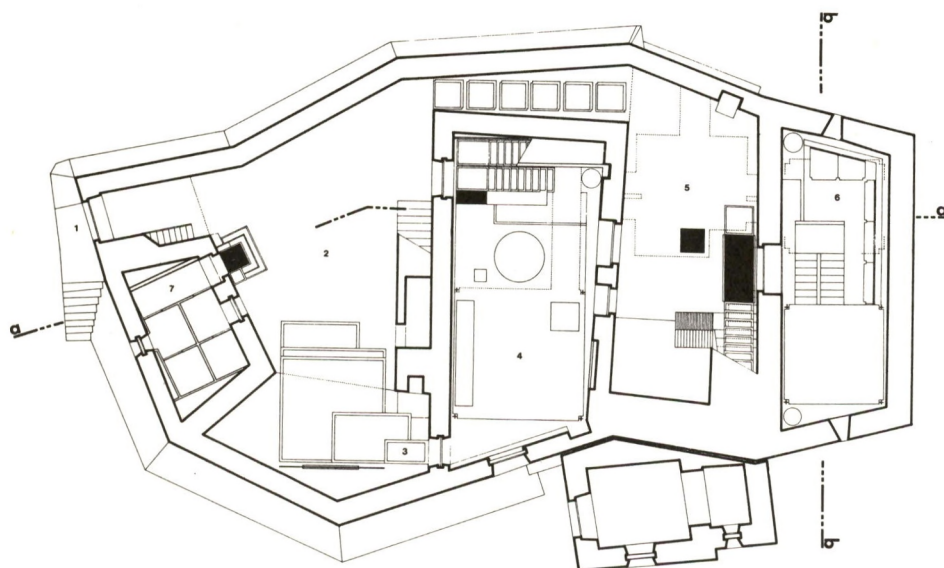


Descrizione Storica

Eretto nel
 XIII^{mo} e XIV^{mo} secolo,
 distrutto da un incendio,
 «...et reficiatur
 et coperiatur ad paleas
 nel 1448...», andato
 in rovina nel XVIII^{mo} secolo,
 ricostruito nel 1903,
 il castello sforzesco, nel cui
 mastio e palazzo,
 coinvolgendone le corti,
 si sono risolti i percorsi e
 gli spazi d'esposizione...
 si adopera per dare al museo
 archeologico cantonale
 il prestigio che dovrebbe avere
 appunto, se si pensa alle
 parte preminente che ebbe
 il Bellinzonese nel quadro
 delle civiltà neolitica del bronzo
 e del ferro nella valle del
 Ticino...
 (Virgilio Gilardoni :
 « Inventario delle cose d'arte
 e di antichità ».)

Programma

E' il tentativo di riconformare
 con mezzi architettonici
 lo spazio esistente nel mastio
 e nel palazzo, mera
 addizione di spazi sovrapposti
 e potenziale rappresentazione
 ideale del museo ottocentesco,
 per rendere continua
 la fruizione spaziale reinter-
 pretandone l'oggettività storica
 per una moderna
 proposizione museografica.
 Le nuove strutture, disgiunte
 da quella preesistente,
 esprimono la relazione dialettica
 fra l'involucro, inalterato,
 ed i suoi nuovi contenuti
 spaziali.

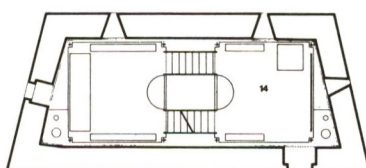
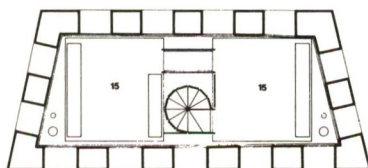


**Pianta a livello dell'ingresso
del museo**

- 1 Ingresso al castello
- 2 Cortile d'ingresso
- 3 Ingresso al museo
- 4 Esposizione temporanea
- 5 Cortile del pozzo
- 6 Esposizione temporanea
- 7 WC

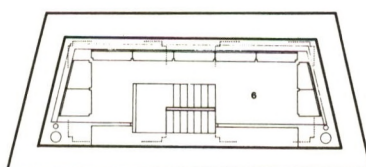
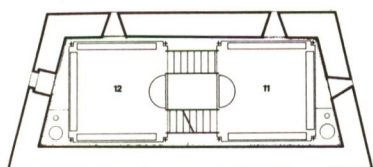
**Pianta a livello dell'ingresso
del mastio**

- 1 Ingresso al castello
- 2 Cortile d'ingresso
- 5 Cortile del pozzo
- 8 Esposizione temporanea
- 9 Esposizione temporanea
- 10 Sala delle armi
- 11 Esposizione permanente
- 12 Esposizione permanente
- 13 Laboratorio



Sezione A-A

- 2 Cortile d'ingresso
- 4 Esposizione temporanea
- 5 Cortile del pozzo
- 6 Esposizione temporanea
- 7 WC
- 13 Laboratorio
- 15 Belvedere

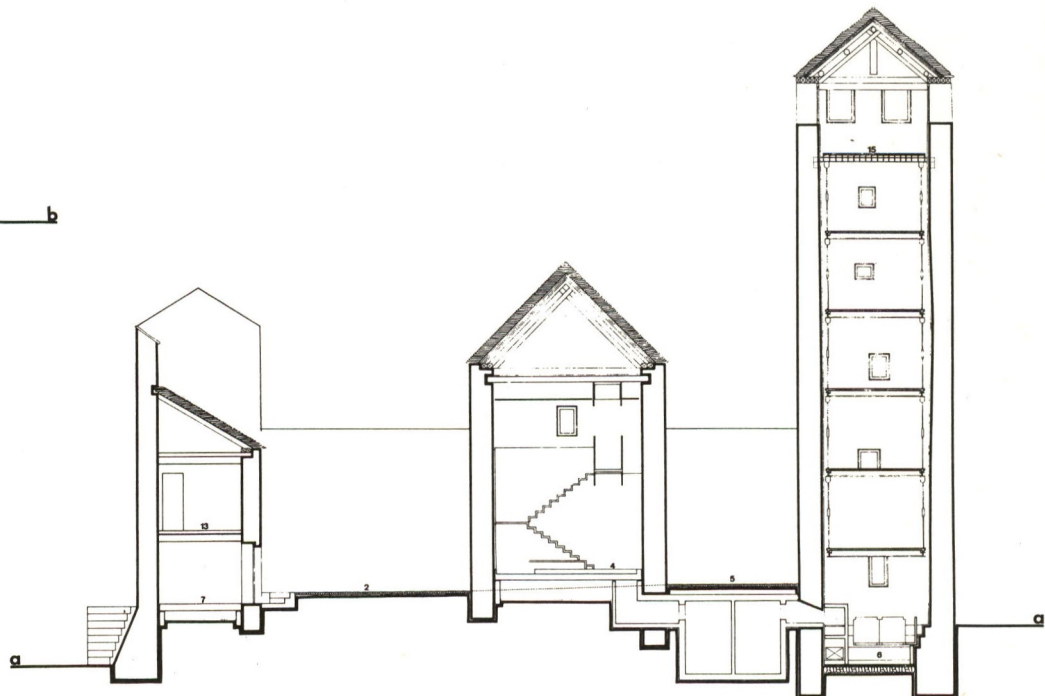
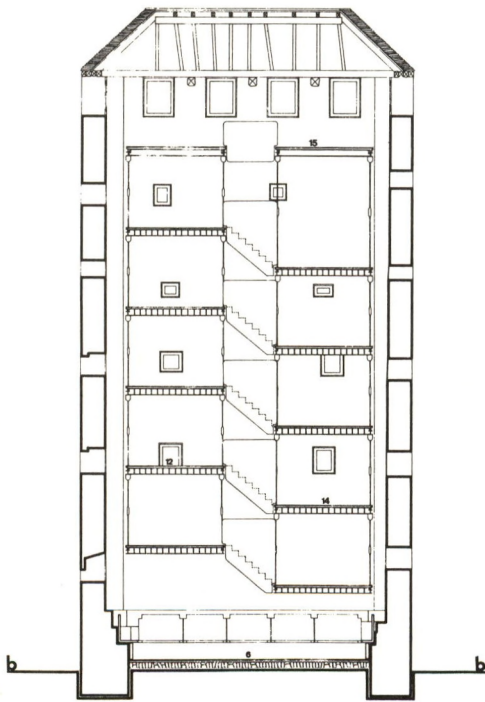


Piante del mastio e sezione B-B

- 6 Esposizione temporanea
- 11 Esposizione permanente
- 12 Esposizione permanente
- 14 Ingresso al mastio
- 15 Belvedere



Cortile del pozzo





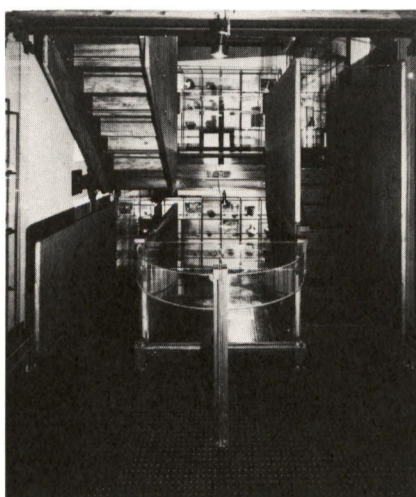
Il belvedere

Costruzione**Tecnologia :**

La struttura modulare di ferro, i cui impalcati sono incatenati da tiranti, è sospesa a quattro travi binarie, i cui appoggi evidenziano i momenti di relazione e trasmissione delle forze fra le due strutture.

Bibliografia

Archithese No. 11 / 1974
Rivista tecnica della Svizzera italiana
No. 6 / Giugno 1974
Werk Nr. 5 / 1975
AS Architettura svizzera
No. 30 / Gennaio 1978

Collegamento fra gli spazi d'esposizione
ed il belvedere

Spazio d'esposizione

Habitation-sculpture 1231 Conches / GE

Architecte Daniel Grataloup,
 ☎ (022) 46 59 64 /
 47 01 97,
 Genève

Collaboration Diana Grataloup,
 sculpteur

Construction Beton Bau S. A.,
 Le Lignon / Genève,
 béton projeté
 et béton armé

Electricité Electrovolt,
 Gil Gertsch,
 installations
 électriques
 et chauffage

Vitrerie isolante Imperatori S. A.,
 Perly-Certoux,
 Genève

Sanitaire Gilbert Kauffmann

*Agencement
 spécial de cuisine
 en inox* Giovanna,
 Montreux

*Mobilier
 et agencement,
 décoration* Daniel Grataloup

Situation Chemin des Tornalettes 12 bis,
 1231 Conches

Réalisation 1976-1977

Programme

Sous-sol

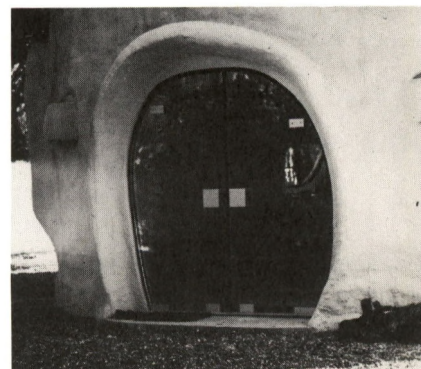
Dégagement de 7,20 m²,
 deux caves de 15,70 m² et
 de 19,60 m²,
 abri anti-atomique de 11,50 m².
 Sols en chappe losse,
 peinture blanche sur murs
 et plafonds.

Rez-de-chaussée

Deux entrées indépendantes :
 La première, principale, est
 accompagnée d'un vestiaire et
 d'un W.-C.
 Entrée sur la salle de séjour
 de 30,60 m² et du coin de feu
 de 16 m². Cuisine de 12 m².
 La deuxième entrée dessert
 deux chambres indépendantes
 de 11,20 m² et de 12,50 m².
 Salle d'eau de 4,50 m².
 Chappe pole et moquette
 au coin de feu et dans les
 chambres.

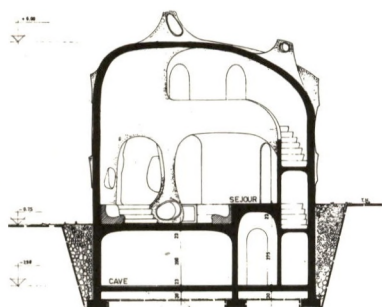
Premier étage

Mezzanine de 3,50 m² desservant
 la chambre des parents,
 la bibliothèque et la salle de
 bains.
 Chambre principale de 11,80 m².
 Sols en moquette.

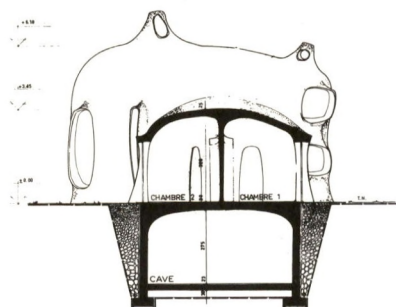


Caractéristiques

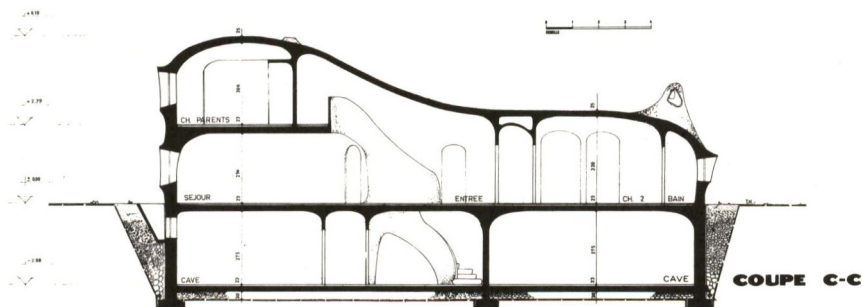
Cube SIA environ	1000 m ³
Surface au sol	90 m ²
Surface au sous-sol	90 m ²
Surface étage	55 m ²
Surface du terrain	941 m ²
Prix non déterminé	



COUPE A-A

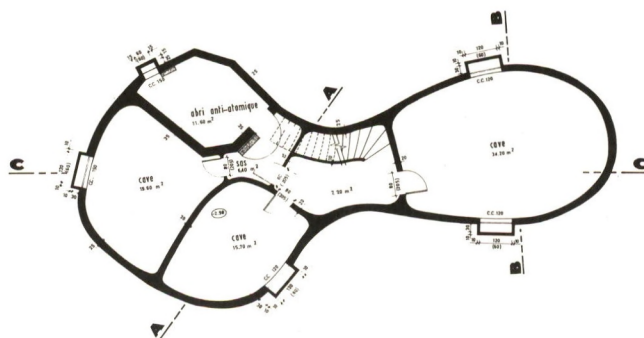
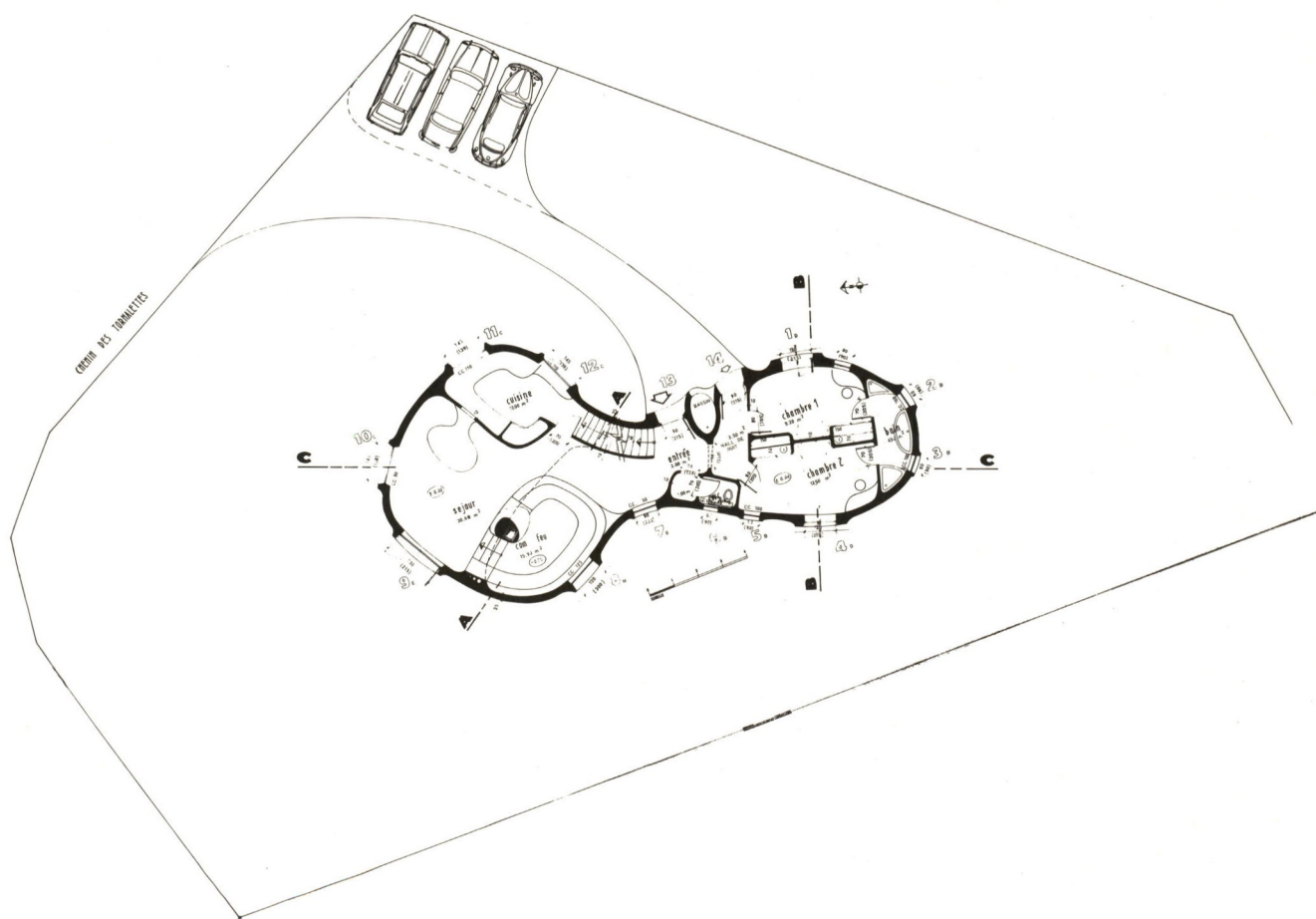
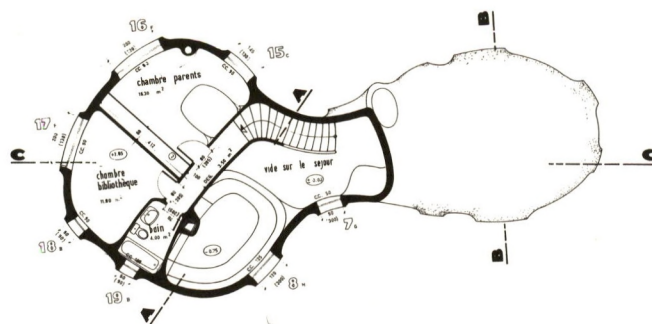


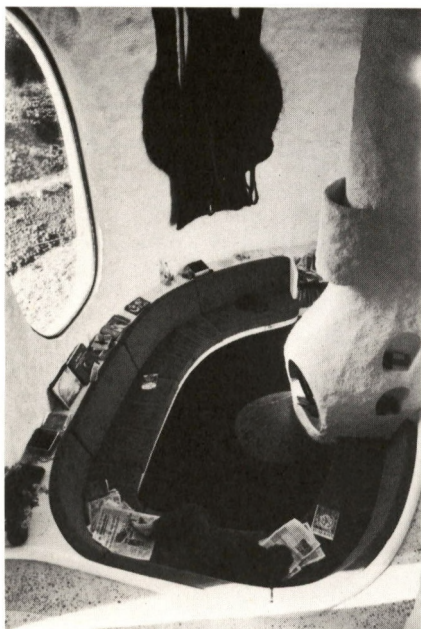
COUPE B-B



COUPE C-C





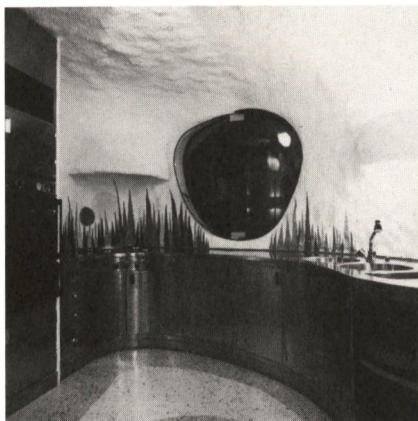
**Construction**

Voir fiche AS N° 26 / Avril 1977

Béton projeté sur coque porteuse.
Isolation thermique prise entre deux
voiles, vitrages isolants.

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 30 / Janvier 1978



**Hameau « Le Moulin »
 1213 Onex/GE**

Architectes Pierre Collin, SIA/FAS,
 Charles Baumann,
 ☎ (022) 35 21 32,
 Genève

Ingénieurs R. Liechti,
 Ph. Serex,
 ingénieurs civils
 EPFL/SIA,
 Genève

Adresse Chemin de Belle-Cour,
 1213 Onex

Projet 1972

Réalisation 1^{re} étape :
 10 villas, 1972-1973
 2^e étape :
 14 villas, 1974-1975
 3^e étape :
 12 villas, 1976-1977
 Finition des travaux :
 novembre 1977



Conception Recréer l'atmosphère
 d'un hameau avec
 des villas contiguës,
 créer une architecture simple,
 mais qui, par sa répétition,
 aboutisse pour chaque groupe
 à une nouvelle architecture.
 Assurer une unité de matériaux.
 Le plan masse a été établi
 de telle façon qu'aucune villa
 n'ait de vis-à-vis.
 Le modèle du terrain existant
 a été respecté
 ainsi que les arbres et le site
 au bord de la rivière.
 Création d'un parc de 20 000 m²
 en copropriété.
 Réunir les avantages d'une villa
 et d'un appartement.

Programme 36 villas sur un terrain
 de 30 000 m²,
 avec parc, terrain de jeux,
 chemin de promenade
 au bord de l'Aire.
 Chaque villa est indépendante.
 Trois types de villas sont
 construits :
 14 villas type A,
 17 villas type B
 avec 4 chambres à coucher,
 5 villas type C
 avec 4 chambres à coucher,
 un studio et un bureau.

Type A

Sous-sol 76,50 m²
 Cave, abri, chaufferie,
 salle de jeux, local citerne.

Rez-de-chaussée 73,00 m²
 Cuisine, séjour, toilette-vestiaire.

Etage 83,50 m²
 4 chambres à coucher,
 2 salles de bains,
 penderies.
 Garage + abri voiture, patios,
 volume 765 m³.

Type B

dito type A,
 volume 763 m³.

Type C

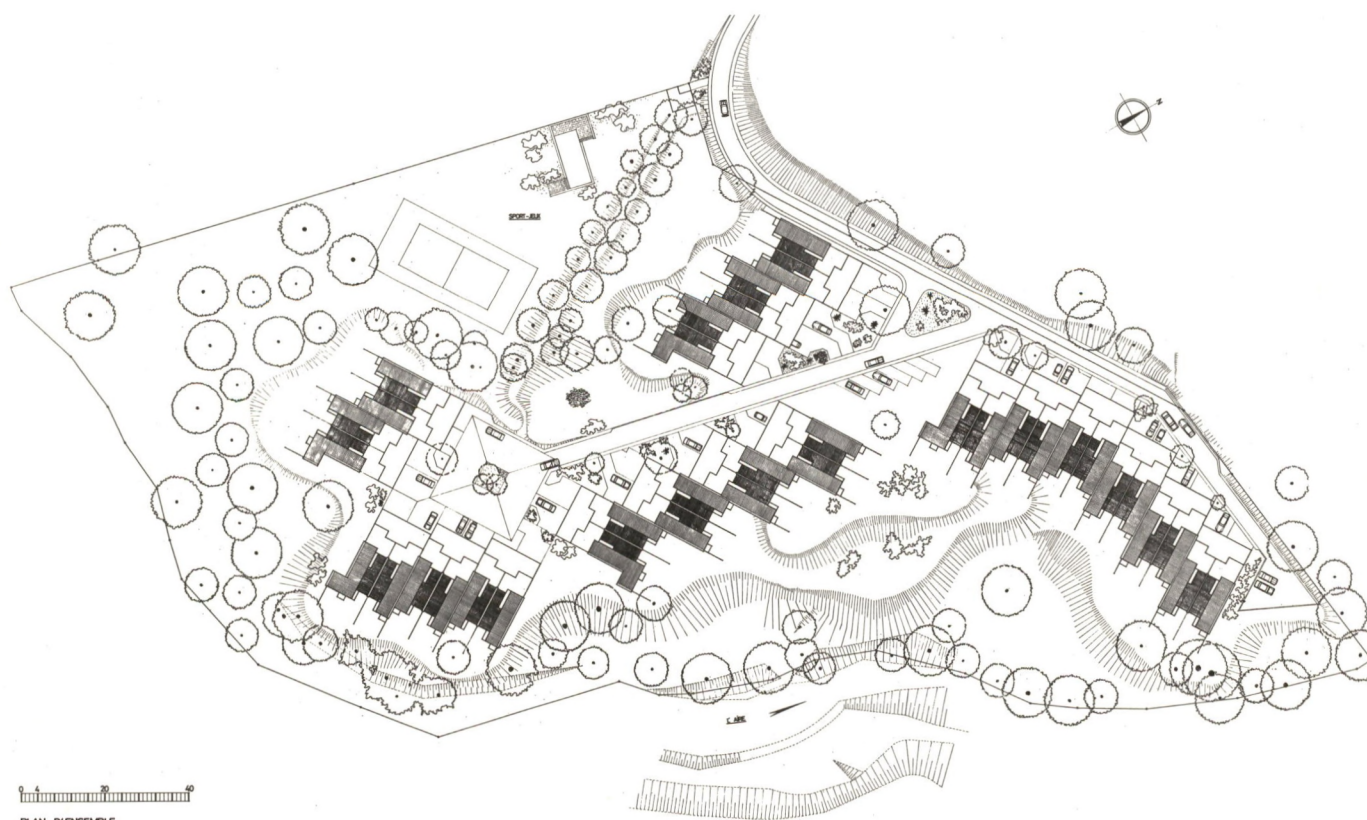
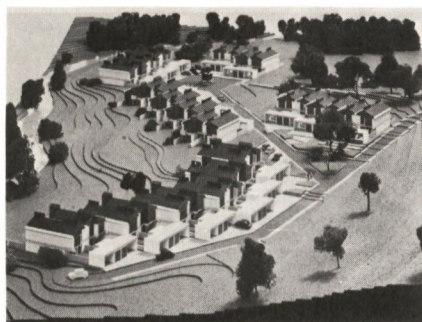
Sous-sol 76,50 m²
 Cave, abri, chaufferie,
 salle de jeux, local citerne.

Rez-de-chaussée 86,00 m²
 Cuisine, séjour, toilette-vestiaire,
 un studio.

Etage 96,50 m²
 4 chambres à coucher,
 2 salles de bains,
 penderies, bureau.
 Garage + abri voiture, patios,
 volume 860 m³.

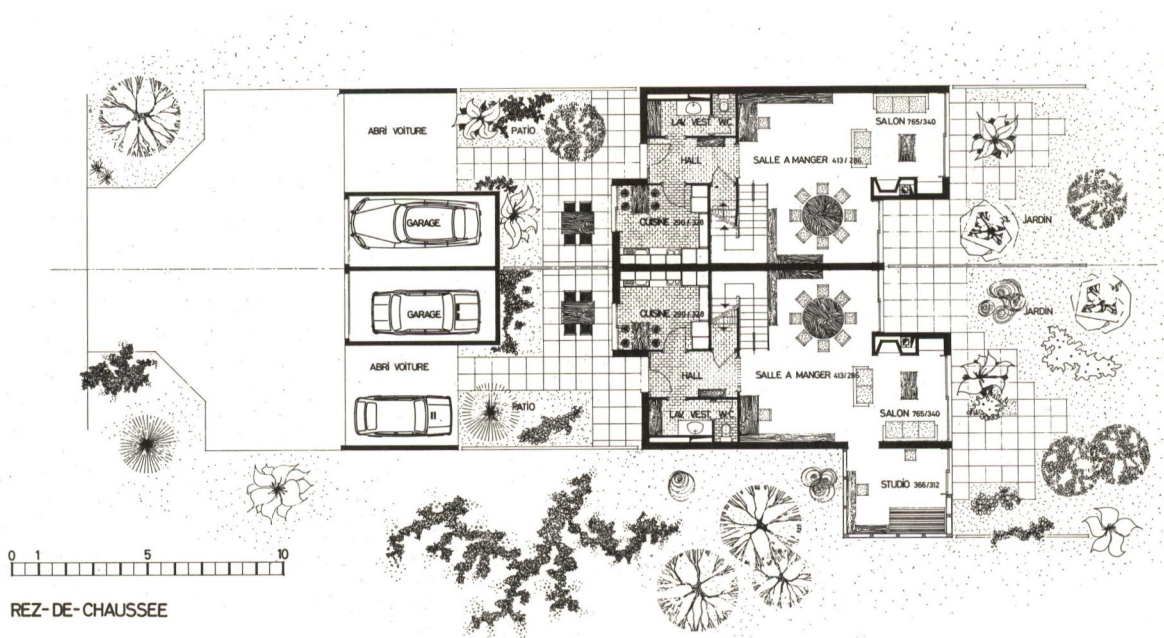
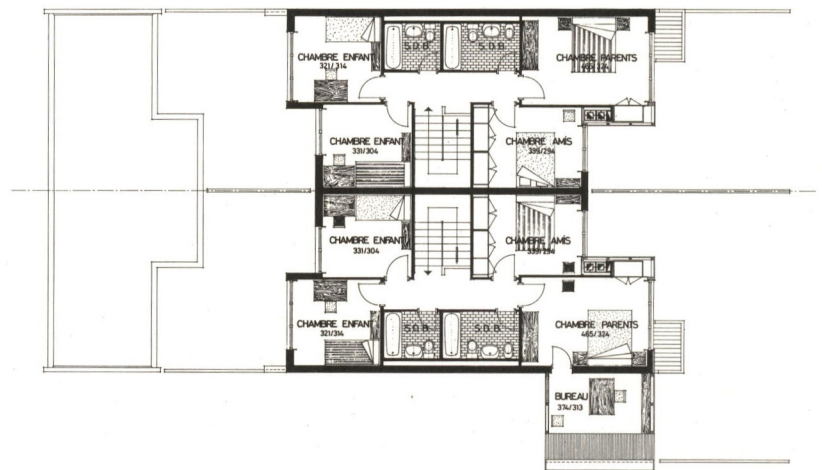
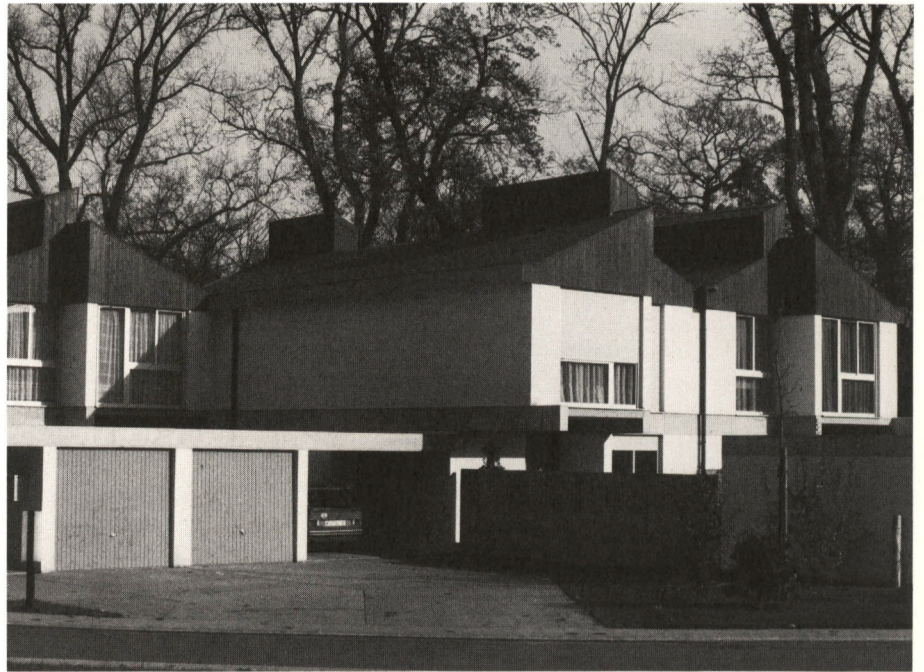
*Caractéristiques*Prix au m³— 1^{re} étape Fr. 320.—— 2^e étape Fr. 340.—— 3^e étape Fr. 360.—Cube SIA 27 981 m³Surface
plancher habitable 5 753 m²Surface sous-sol,
chaufferie,salle de jeux, abri 2 754 m²Surface du terrain 30 000 m²

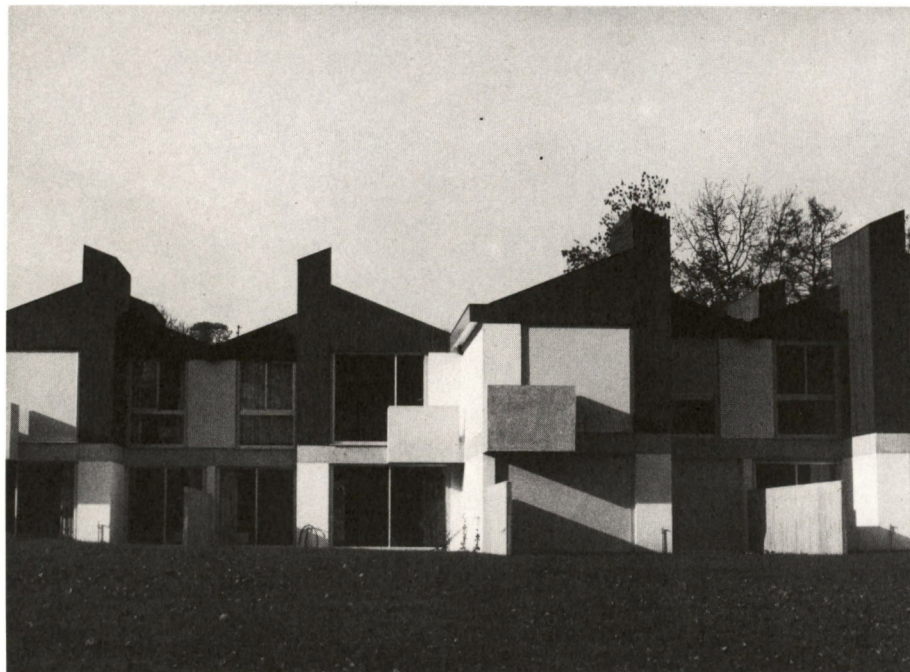
Taux d'utilisation environ 0,2



0 4 8 12 16 20 24 28 32 36 40 44 48 52 56 60 64 68 72 76 80 84 88 92 96 100

PLAN D'ENSEMBLE



**Construction**

Traditionnelle, béton, briques terre cuite, charpente bois, ardoises éternit, crépis plastique, menuiseries aluminium coulissantes, verre isolant. Matériaux et matériels de bonne qualité.

Installations

Téléphone, antenne de télévision collective.

Citerne de 6000 litres pour chaque villa.

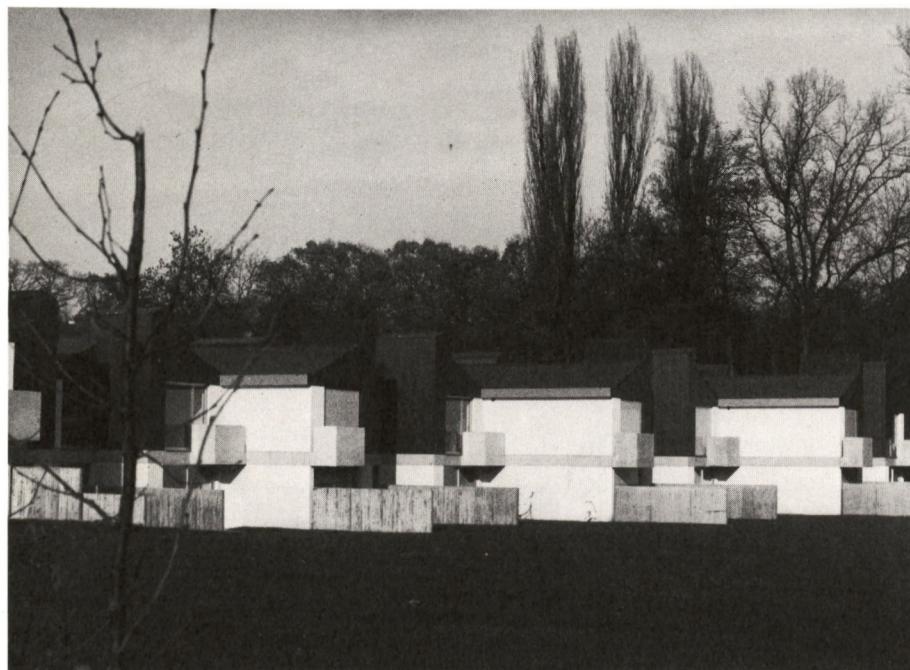
Local technique, containers, compteurs, etc.

Bibliographie

Werk 12 / 1975

AS Architecture suisse

N° 30 / Janvier 1978



Verwaltungszentrum Schweizerischer Bankverein 8048 Zürich-Altstetten

Architekten

Werner Stücheli,
BSA/SIA ;
Theo Huggenberger,
SIA ;
Ernst Stücheli, SIA ;
Mitarbeiter :
O. Rosenberg,
☎ (01) 201 22 66,
8002 Zürich

Bauingenieure

Emch & Berger AG,
dipl. Bauingenieure,
Zürich

Planung :

Heizungs-,
Lüftungs-,
Klima- und
Sanitär-
Installationen

Gebr. Sulzer AG,
Winterthur und Zürich

Elektro- Installationen

Suiselectra,
Basel ;
Baumann, Kolliker,
Zürich

General- unternehmung

UTO
Generalunternehmung AG,
Zürich

Adresse

Max-Höggerstrasse

Baubeginn

Juni 1974

Bezug

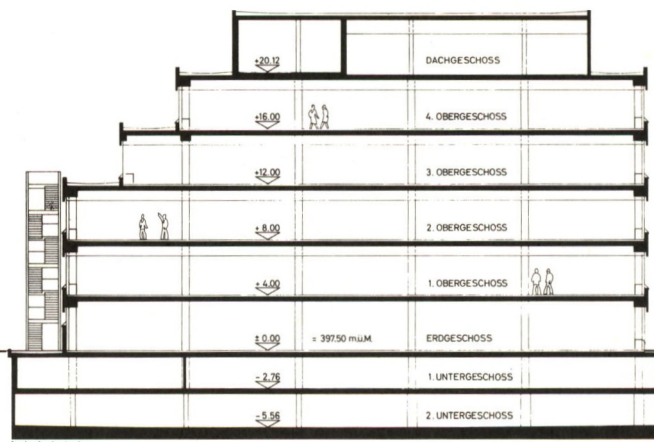
ab März 1976

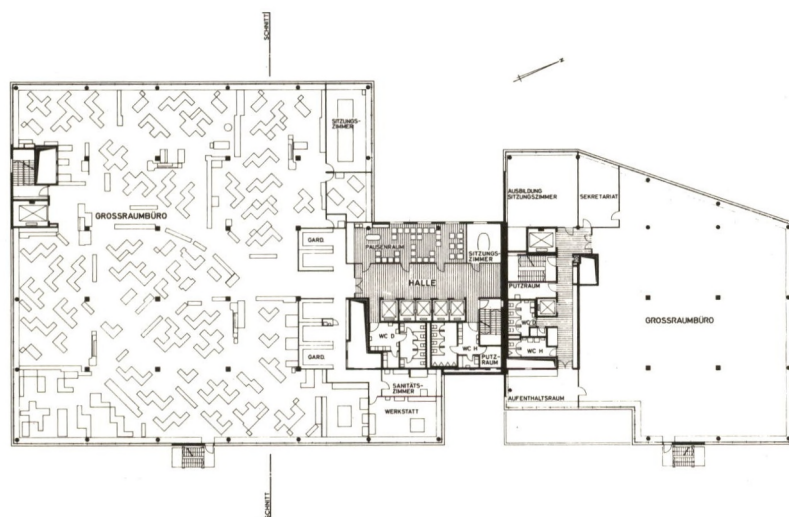
Städtebauliche Überlegungen

Das Areal liegt an der SBB-Linie unmittelbar beim Bahnhof Zürich-Altstetten, in einer Gegend, deren Gesicht bis vor kurzem durch Industrie- und Verkehrsbauwerke (N 1) geprägt war. Seit einigen Jahren ist ihre Bedeutung als verbindende Zone zwischen den Quartieren Höngg und Altstetten erkannt worden : die Realisierung der Wohnsiedlung Grünau mit Anschluss ans öffentliche Verkehrsnetz, die **Umzonung** wesentlicher Teile aus der Industrie- in die Kernzone sowie die Planung und schrittweise Ausführung einer **Fussgänger-Achse** sind dafür sichtbare Anzeichen und erste konkrete Schritte. Die Absicht, hier ein Verwaltungszentrum des Schweizerischen Bankvereins in Etappen zu realisieren, deckt sich somit mit der geplanten städtebaulichen Entwicklung.

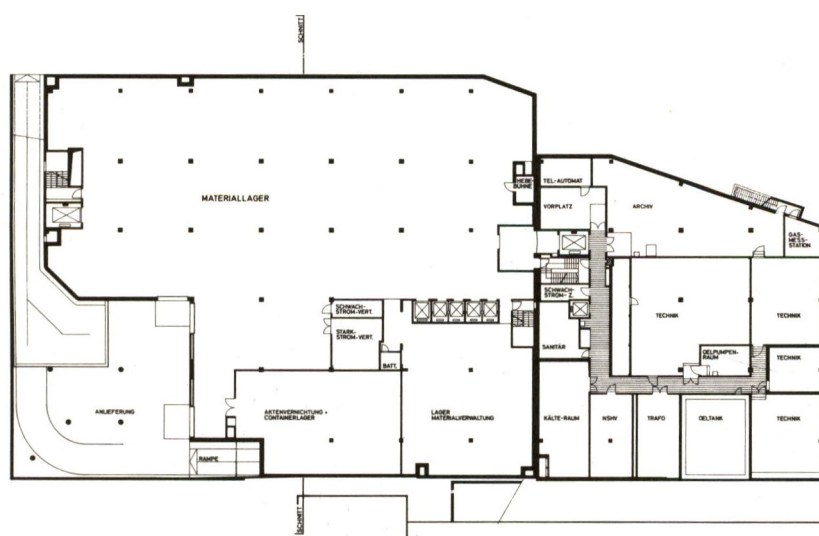


Die bewusste **Durchmischung** von gewerblichen und administrativen Arbeitsplätzen mit Wohnbauten entspricht neuen planerischen Grundsätzen.





2. Obergeschoss



1. Untergeschoss

Architektonische Gestaltung

Im Rahmen eines planerischen Gesamtkonzeptes für ein Verwaltungszentrum Zürich-Altstetten des Schweizerischen Bankvereins wurde in den Jahren 1974-1976 die erste Baustage realisiert. Sie gliedert sich im Grundriss und auch von aussen klar erkennbar in den Trakt der Regionalzentrale, den Büro/Gewerbe-Trakt und den dazwischen liegenden Erschliessungskern mit dem zentralen Hauptzugang. In Höhe und Ausdehnung gehorcht der Bau dem Prinzip der grösstmöglichen Ausnutzung des Grundstückes.

Für die **äussere Gestaltung** war das Bestreben massgebend, unter Erfüllung der zweck- und funktionsbedingten Auflagen einen architektonischen Ausdruck zu schaffen, der sich von den Bauten der unmittelbaren Umgebung in vorteilhafter Art abhebt. Aus diesen Gründen erhielten die vorfabrizierten, strukturierten Betonelemente eine warme, ziegelrote Tönung, welche in farbllichem Kontrast steht zu den markant zeichnenden, dunkelgrünen Fenster- und Metallelementen.

Im Innern geben die als Büro-landschaften gestalteten Grossräume dem Haus einen neuzeitlichen und äusserst zweckmässigen Charakter.

Die Qualität der Arbeitsplätze wurde durch technische und gestalterische Massnahmen auf einen sehr hohen Stand gebracht. So schützen zum Beispiel dreifach verglaste Fenster gegen eindringenden Lärm und gegen unangenehme Kälteabstrahlung im Winter.

Die Grösse der Arbeitsräume variiert zwischen wenigen normalen Zellenbüros und Büro-landschaften von 1650 m². Durch individuelle Gliederung wird jedoch die Fläche in ablesbare Raumzonen unterteilt, die identisch sind mit den aus der Funktion gebildeten Arbeitsgruppen.

Mit der intensiven Bepflanzung des Vorgeländes bildet das überbaute Areal einen Teil des zwischen Altstetten und Höngg entstehenden Grünzuges mit seiner wichtigen Fussgänger-Verbindung.

Charakteristiken

Grundstück	6 100 m ²
Brutto- Geschossfläche	19 000 m ²
Kubatur SIA	90 000 m ³

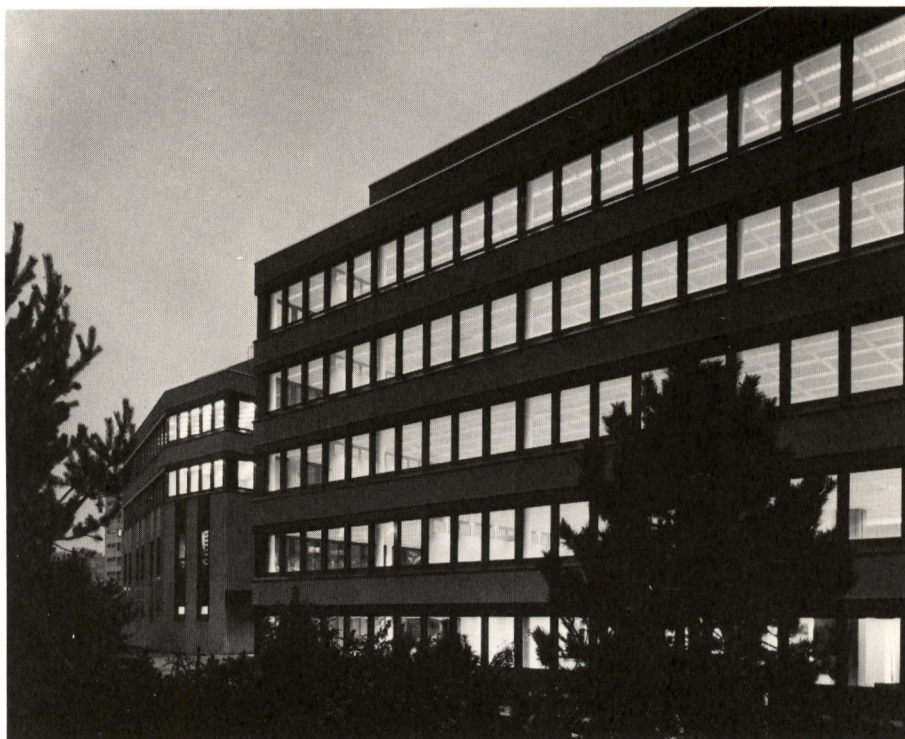
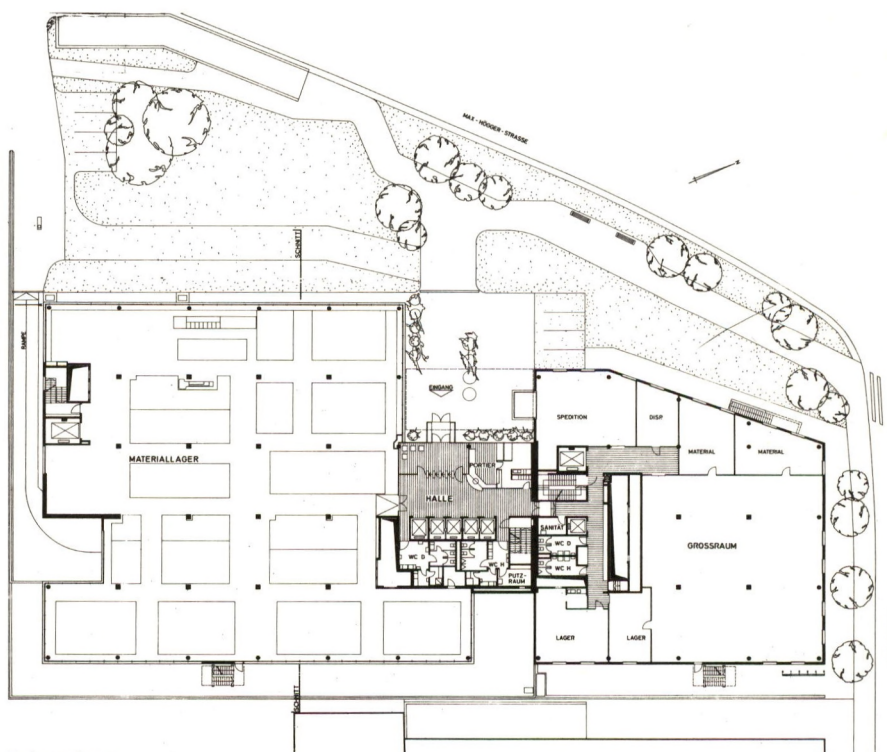


Photo E. Kuenzi



Erdgeschoss

**Konstruktion**

- Eisenbeton-Skelett mit Stahlstützen
- Vorgehängte Betonelemente in vorfabrizierter, vollisolierter Konstruktion

Haustechnik

- Heizung : 2 Kessel Öl/Gas kombiniert
- Notstrom : Gasturbine
- Diverse Lüftungs- und Klimaanlage
- Dreifach Verglasung in Büroräumen, Klarglas
- Äussere Lamellenstoren
- Heizungs- und Klimazentralen im Dachgeschoss
- Zentrale Überwachungsanlage der Hausinstallationen und Sicherheitsanlagen
- 4 Personenaufzüge, 2 Warenaufzüge
- Aktenförderanlage mit drei bis vier Stationen pro Geschoss
- Durchgehende Hohlboden-Konstruktion für Leitungsführung
- Feuerschutz durch Sprinkleranlage im Untergeschoss sowie Rauchmelder in den Obergeschossen

Bibliographie

AS Schweizer Architektur
Nr. 30 / Januar 1978

Collège du Foron 1226 Thônex / GE

Maître de l'ouvrage Etat de Genève,
Département
des travaux publics

Architectes François Bouvier, FAS,
et Antoine Casanova,
SIA/EAUG,
☎ (022) 47 78 26,
Genève

Ingénieurs civils E. Bourquin et
G. Stencek, EPF/SIA,
Genève

Ingénieurs-conseils Electricité :
Bureau Gentizon,
Genève

Installations thermiques,
ventilation :
L. Gay, EPFL/SIA,
Genève

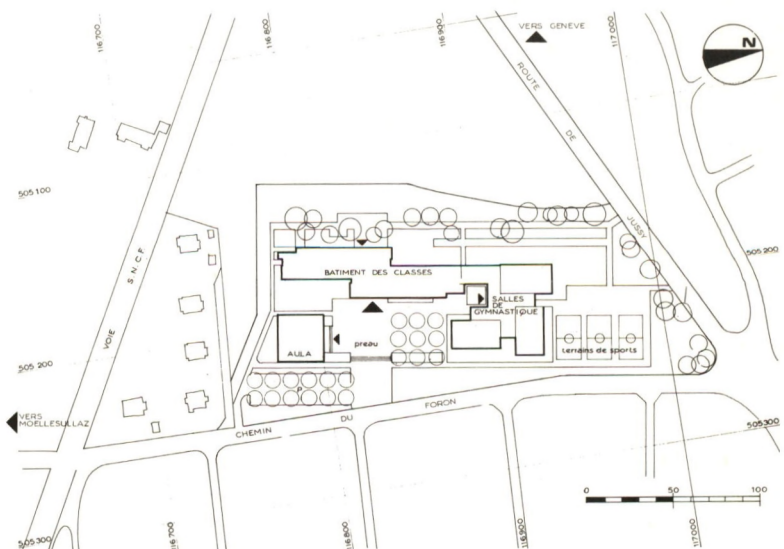
Acoustique :
J. Stryjenski,
Carouge

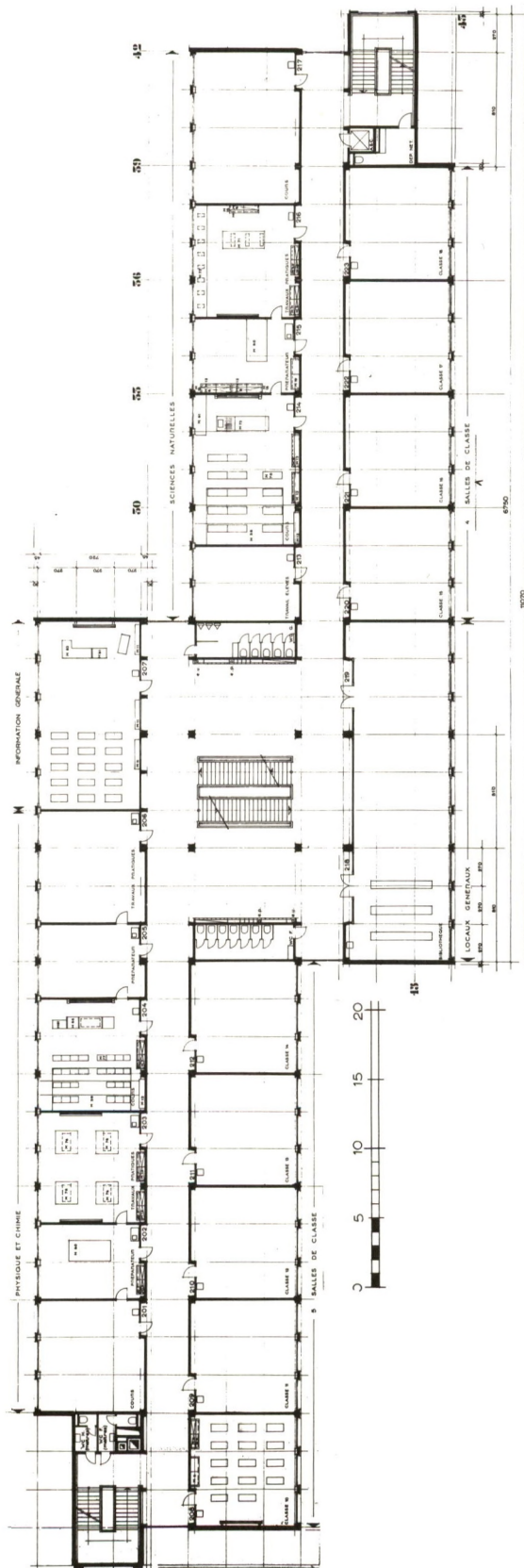
Exécution Début des travaux : juillet 1971.
Ouverture de la première étape :
août 1972.
Fin des travaux : décembre 1973.



Programme

Programme type d'un des
14 collèges construits
par l'Etat de Genève pour le
Cycle d'orientation de
l'enseignement secondaire
(programme de la première série
de bâtiments présentée dans
AS N° 7 / Mai 1973, augmenté),
28 classes « normales » pour
environ 750 élèves, 30 classes
spéciales (sciences naturelles,
physique, chimie, dessin,
travaux manuels, enseignement
ménager, langues, musique,
géographie, histoire, information
générale) avec laboratoires
et locaux de préparation, biblio-
thèque, réfectoire, aula pour
300 places, trois salles de gym-
nastique, bureaux de l'admini-
stration et salles des maîtres,
conciergerie, garage à vélos,
abris, etc.





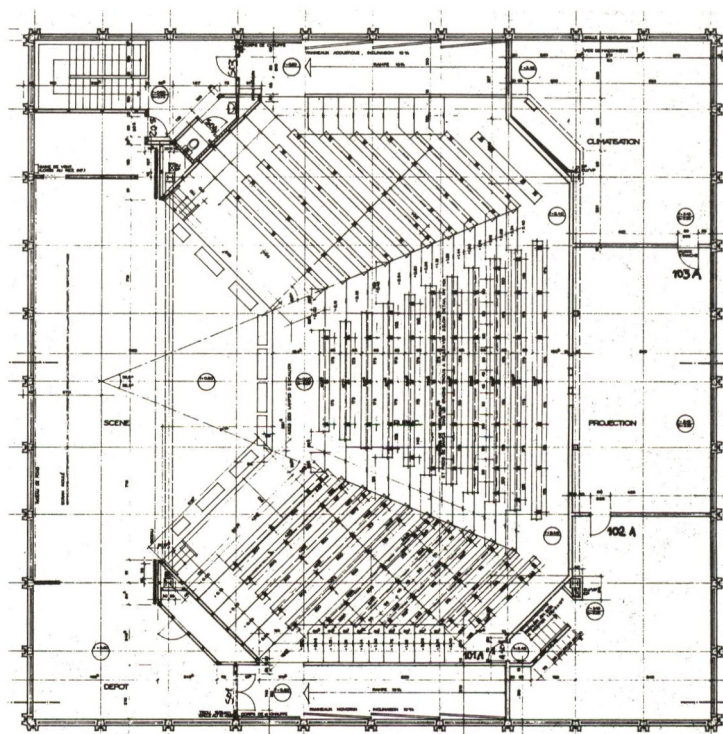
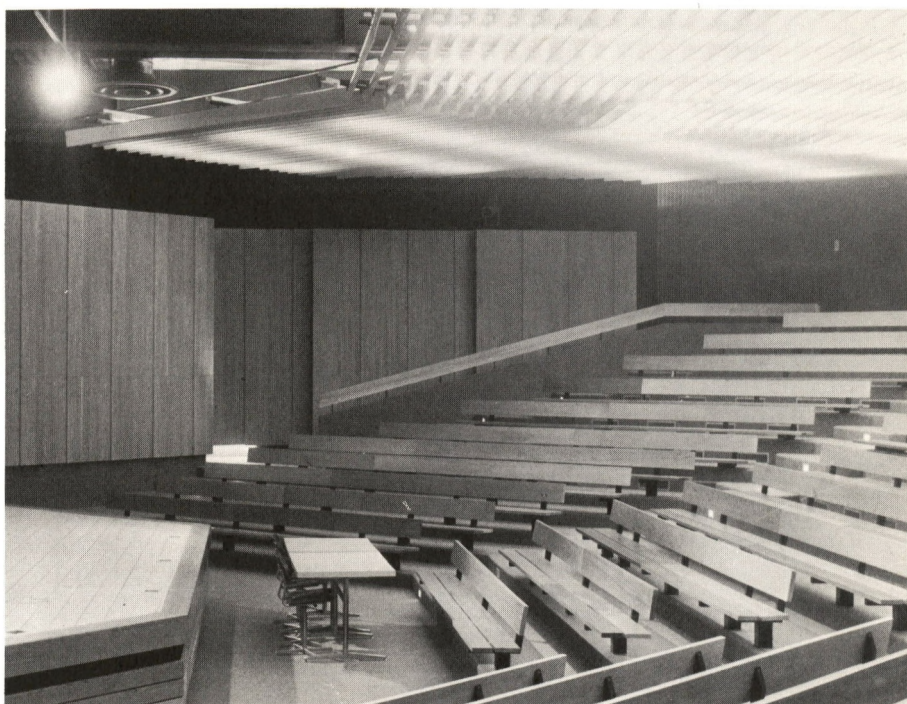
Problèmes particuliers

Le terrain mis à disposition est une ancienne pépinière, dans laquelle une allée de conifères avait été laissée en haute tige et a pu être respectée.

Les trois bâtiments principaux sont implantés de façon à délimiter le préau principal orienté à l'est : le bâtiment des classes (trois niveaux sur rez-de-chaussée et rez inférieur), dont la composition en baïonnette correspond aux halls et circulations verticales, ainsi qu'à la construction par étapes, et permet une utilisation favorable du chemin de grue ; le bâtiment des salles de gymnastique semi-enterré, dégagant les trois salles autour d'un hall commun ; l'aula traitée de façon indépendante, en vue de son utilisation extra-scolaire.

Caractéristiques

Surface de la parcelle	26 000 m ²
Surface de plancher brut	16 754 m ²
Cube SIA	69 200 m ³
Coût total :	
— bâtiment (sans mobilier) (pos. 1+2+3+5)	Fr. 14 820 000.—
— aménagements extérieurs	Fr. 900 000.—
	Fr. 15 720 000.—
Prix au m ³	Fr. 214.15
Coût au m ² de surface extérieure aménagée	Fr. 45.—
Indice ZH moyen (avril 1972)	146,3



Construction

Le système de construction préfabriquée lourde, déjà adopté dans les collèges précédents (cf. AS N° 7 / Mai 1973) a été utilisé avec quelques modifications, ainsi que quelques améliorations dans les aménagements intérieurs : éléments de façade et de « refend » de la dimension d'une classe (8,10 m × 3,45 m, poids 8 à 12 tonnes), éléments de dalle nervurée, de cloisons, escaliers, etc., préfabriqués en usine et assemblés. Couverture des salles de gymnastique et de l'aula en ossature métallique.

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 30 / Janvier 1978
(Voir aussi AS N° 7 / Mai 1973)

